

# ALTITUDE

AIR MOLDOVA INFLIGHT MAGAZINE • JULY-AUGUST 2018 • GRATUIT • FREE COPY



Kyiv





**RADACINI**



Gustul de vară  
care merită împărtășit





Produs de: "Albastrele Wines" S.R.L  
str. V. Alecsandri, 77, or. Cimișlia, MD 4101, Republica Moldova  
[www.radacini.md](http://www.radacini.md)



DE LA  
**65\***  
EURO



ÎN FIECARE ZI

**CHIȘINĂU-KIEV**

DIN 1 AUGUST 2018

\*Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**





## BINE AȚI VENIT LA BORD!

Vă mulțumim că ați ales să călătoriți cu Air Moldova, de 25 de ani cea mai mare și cea mai populară companie aeriană din Republica Moldova.

După lansarea în primăvară a curselor spre Ekaterinburg și Tel Aviv, a treia noutate din acest an este cel mai mare oraș ucrainean, Kiev. O cursă pe care o relansăm cu drag din 1 august, cu o frecvență zilnică și prețuri începând de la 65 de euro pentru un bilet într-o singură direcție, cu toate taxele incluse. Bucurați-vă de tot ce vă poate oferi minunata capitală a Ucrainei! O primă listă de sugestii o veți găsi chiar în primele pagini ale revistei. De asemenea, au devenit mai accesibile ca niciodată destinațiile de vacanță din America Latină, Africa și Asia, datorită parteneriatelor încheiate recent între Air Moldova și renumitele companii aeriene Emirates, Fly Dubai și Condor. Biletele spre aceste locații de vis sunt disponibile atât online, cât și la toate agențiile autorizate Air Moldova.

Tot din această vară, v-am pregătit o bibliotecă în adevăratul sens al cuvântului, la bordul aeronavelor noastre. Cereți o carte de la însoțitorii noștri de bord și evadați împreună cu copiii dumneavoastră în lumea cărților. Lectura este și mai interesantă în timpul zborului, unde imaginația nu are limite. Lăsați deoparte telefoanele și tabletele și simțiți senzațiile pe care vi le poate oferi doar atingerea unei foi de hârtie. Nu în zadar am denumit acest serviciu „Digital Detox”.

Din numele întregii echipe Air Moldova, vă doresc lectură plăcută, zbor ușor și vacanță frumoasă.

## WELCOME ABOARD!

Thank you for choosing to travel with Air Moldova – the biggest and most popular airline in the Republic of Moldova for 25 years. After the launch of the Ekaterinburg and Tel Aviv flights this past spring, the third new destination of this year is Kiev, the biggest Ukrainian city. We take great pleasure in relaunching this flight from 1 August – a daily flight with prices starting from EUR 65 for a one-way ticket, all taxes included. Please enjoy everything that the wonderful Ukrainian capital has to offer. You can find a list of recommendations in the first pages of our magazine.

Furthermore, the holiday destinations in Latin America, Africa and Asia are now more accessible than ever due to the recently established partnerships between Air Moldova and the famous airlines Emirates, Fly Dubai and Condor. Tickets to dream places are available both online and offline, at the Air Moldova authorized agencies.

Moreover, as of this summer, we have a real library prepared for you aboard our planes. Please ask our flight attendants for a book and escape into the world of reading along with your children. Immersing yourself into a book is easier during a flight, when imagination knows no limits. Leave your phones and tablets aside and feel the enjoyment of turning the pages of a book. It is not without reason that we called this service “Digital Detox”. On behalf of the entire Air Moldova team I wish you to enjoy your reading, have a smooth flight and happy holidays!

**IULIAN SCORPAN**  
AIR MOLDOVA  
GENERAL DIRECTOR



# ALTITUDE

AIR MOLDOVA INFLIGHT MAGAZINE  
IS PUBLISHED BY  
General Media Ltd.

EDITOR  
Petru Terguță

ENGLISH  
Ana Maria Vieru

CONTRIBUTING EDITORS  
Tatiana Corcebaș-Onica, Mariana Galben,  
Lerua Ugnul, Iuliana Mămăligă, Igor Guzun,  
Constanța Lungu

PHOTO  
Alex Morgoci, Denis Chicu,  
fotolia.com, shutterstock.com

DESIGN & PREPRESS  
Petru Strîmbeanu

PRINTING  
Bons Offices  
Chișinău, Moldova

ISSN 1857-4815

COPYRIGHT  
All rights reserved, including the copying of  
articles. Opinions expressed in the maga-  
zine are not necessarily those of Air Moldo-  
va or Altitude. Responsibility for advertising  
content is at the owner's risk.



COVER IMAGE: View of the monument of  
St.Vladimir. Kiev, Ukraine.

## TRAVEL

Kiev  
Orașul cupolelor aurii  
The city of golden domes

10

## FASHION

Air Moldova  
Uniforme noi – aceeași pasiune  
New uniforms – the same passion

22

## GUEST

Valeria Biagiotti  
Ambassador of Italy  
in Moldova

30

## HERITAGE

Covorul basarabean –  
istoria întrețesută a unui neam  
Bessarabian carpets

40

## CINEMA

Filme de văzut în vacanță  
Films for the holidays

47









# 52

## BOOKS

Adevărata cauză a dispariției  
What wiped them out



# 57

## READING

Lectură detoxifiantă în zbor  
Book a flight with Air Moldova



# 63

## NEWS

Air Moldova  
Prima cursă la Tel Aviv  
First flight to Tel Aviv



# 66

## DESTINATIONS

Harta zborurilor  
Flight map



# 68

## ROUTES

Orarul zborurilor de vară  
Summer flights schedule



# BEST RENTAL SOLUTIONS

Get your car directly from Chisinau International Airport



**City Auto Rent**  
CAR RENTAL COMPANY

from  
**49€**



| **PREMIUM**

from  
**39€**



| **SUV [4X4]**

from  
**39€**



| **BUSINESS**

from  
**29€**



| **COMPACT**

from  
**19€**



| **ECONOMY**

\*Price may vary depending on the rental period

Powered by BMW car rental company  
 **Bavaria Mobility**

**MORE INFORMATION**



**+373 60 66 66 11**

**www.cityautorent.md**





# 73

## FLEET

Aeronavele noastre  
Our aircrafts



# 74

## HISTORY

Tu-134  
Misiune monumentală  
Monumental mission



# 80

## CLUB

Cum să devii membru  
How to become a member of  
Air Moldova Club



# 87

## KIDS

Benzi desenate  
Moș Ion Roată  
și Cuza Vodă



# 96

## OFFICES

Air Moldova offices  
across Europe



# For Rent

Office Space  
Conference Rooms



Office Building  
Premium Class



Fully Equipped  
Conference  
& Meeting rooms



Acces Control Security  
Reception



Underground & Outdoor  
Parking



Fire  
protection



Firerated doors &  
windows



Multifunctional  
climate systems



Facilities for the  
disabled



Power  
generator

YOUR BUSINESS DESERVES STATUS

★ PREMIUM ★



V-CONTINENTAL  
business center



Chisinau, Dimitrie Cantemir Blvd 5/4, MD - 2001



079 870 870

www.v-continental.md





by TATIANA CORCEBAŞ-ONICA

Leagănul civilizației slave, orașul celor o mie de cupole aurii, metropola împânzită de castani seculari... Așa mai este cunoscut Kievul, capitala și unul dintre cele mai importante centre economice, științifice și culturale ale Ucrainei. Are o istorie tumultuoasă, este așezat pe malul râului Nipru și reprezintă unul dintre cele mai vechi orașe din Europa de Est, atestat documentar încă din secolul al V-lea. În prezent, acesta uimește prin contrastul dintre vechi și nou, atrăgând vizitatorii dornici să-i descopere bulevardele însuflețite și frumos amenajate, muzeele, cele două sute de biserici, restaurantele cosmopolite, edificiile impozante și de o mare importanță social-culturală, chiar și micile plăceri precum o cafea aromată, gustată în unul dintre numeroasele parcuri kievene.

The cradle of Slavic civilization, the city of 1000 golden domes, the metropolis packed with centuries-old chestnut trees... These are the nicknames of Kiev, the capital and one of the most important economic, scientific, and cultural centres of Ukraine. It has a tumultuous history, it lies on the banks of the river Dnieper and is one of the oldest cities in Eastern Europe, first documented in the 5th century. Today, it amazes by the contrast between new and old, attracting visitors who are eager to discover its lively and beautifully arranged boulevards, its museums, its two hundred churches, its cosmopolitan restaurants, its imposing, socially and culturally relevant buildings, and the small pleasures such as a flavoured coffee, which you can savour in one of its many parks.









**K**ievul și-a cunoscut gloria abia peste cinci secole de la întemeierea sa; mai exact, între secolele al X-lea și al XIII-lea. Evoluția lui a fost mult influențată de către prințul Vladimir I (958-1015), care a extins orașul, a pus bazele structurii sale urbanistice și a oferit supușilor săi o religie de stat: ortodoxismul. La mijlocul sec. al XIII-lea, Kievul este ocupat de mongoli, în secolele următoare trecând sub influența Marelui Ducat de Lituania, apoi a Uniunii Polonezo-Lituaniene. Ocupat de Rusia în sec. al XVIII-lea și anexat la teritoriul său, orașul rămâne sub dominație rusească până în 1991, cu o scurtă perioadă de independență între 1918 și 1920. Devine capitala statului independent Ucraina după destrămarea URSS, dezvoltându-se în ciuda sechelelor lăsate de comunism și de cel de-al Doilea Război Mondial. Perioadele de tumult prin care a avut de trecut orașul sunt reflectate și în aspectul său arhitectural, care exprimă un contrast puternic între clasicismul specific Europei Centrale, stilurile neorenascentist, gotic, modern vienez și brutalismul comunist.

## UNUL DINTRE CELE MAI VECHI ORAȘE DIN EUROPA DE EST

## ONE OF THE OLDEST CITIES IN EASTERN EUROPE

Pe vremuri, începând cu sec. al XI-lea, intrarea principală în Kiev se făcea prin Poarta de Aur, numită și Poarta Cerului, legendele spunând că soarele trece prin ea în fiecare dimineață în drumul spre vârful cerului. Este o replică a renumitei porți din Constantinopol, prin care prințul Yaroslav cel Înțelept, fiul prințului Vladimir I, a vrut să arate că țara sa, Rusia Kieveană, este la fel de puternică precum Imperiul Bizantin. Poarta a fost dărâmată în 1670, odată cu invazia tătarilor conduși de Batu Han. Ea a reapărut în vizorul publicului abia în 1832 și a fost redeschisă în 1982, înainte ca orașul Kiev să împlinească 1500 de ani. Se spune că vestita poartă a Kievului, considerată simbolul măreției acestui oraș, l-a inspirat pe unul dintre cei mai mari compozitori ruși ai sec. al XIX-lea, Modest Petrovici Musorgski. În prezent, cele mai importante evenimente naționale din istoria Ucrainei se petrec pe Bulevardul Khreschatyk, artera principală a orașului, situată chiar în centru și „unită” de Piața Independenței. De construirea acestui bulevard este legată și apariția unei piețe spontane, care





**K**iev found its glory only five centuries from its foundation; more exactly, between the 10th and the 13th centuries. Its evolution was much influenced by Prince Vladimir I (958-1015), who expanded the city, built its urban structure and offered its subjects a state religion: Orthodoxy. At the middle of the 13th century, Kiev was occupied by the Mongolians, and during the following centuries it was under the control of the Grand Duchy of Lithuania and then the Polish-Lithuanian Union. Occupied by Russia in the 18th century and annexed to its territory, the city remained under Russian control until 1991, with a short period of independence between 1918 and 1920. It became the capital of the independent Ukraine after the disintegration of the USSR, growing despite the wounds left by Communism and World War II.

The troubled past of the city is reflected in its architecture, which shows a sharp contrast between Central European Classicism, Neorenaissance,

POARTA DE AUR  
ERA INTRAREA  
PRINCIPALĂ ÎN KIEV

**GOLDEN GATE  
WAS THE MAIN  
ENTRANCE INTO  
KIEV**

Gothic, Vienna Modern styles, and the Communism brutality. In the old times, starting from the 11th century, the main entrance into Kiev was the Golden Gate, also known as the Sky Gate. Legend has it that the sun passes through it every morning in its way to the high skies. It is a replica of the famous gate in Constantinople, which was built by Yaroslav the Wise, the son of Vladimir I, who wanted to demonstrate that his country, Kievan Rus' was as powerful as the Byzantine Empire. The gate was destroyed in 1670, by the invasion of the Tatars, led by Batu Khan. It reappeared to the public only in 1832 and was reopened in 1982, before the city of Kiev turned 1,500 year old. They say that the famous gate of Kiev, which is considered a symbol of the city's grandeur, was an inspiration for one of the greatest Russian composers of the 19th century, Modest Petrovici Musorgski. Nowadays, the biggest national events in Ukraine's history are happening in Khreshchatyk Boulevard, the main thoroughfare of the city, which is located right in its centre, forming a unit with

a devenit ulterior cea mai mare piață din regiune. În perioada Imperiului Rus, mai exact în 1881, aceasta a fost numită Piața Besarabsky, în cinstea teritoriului pe care se află acum Republica Moldova, Basarabia. Piața se află între bulevardele Khreshchatyk și Taras Shevchenko, chiar în centrul istoric al capitalei. Construită din banii donați de municipalitate și de către cel mai bogat evreu din regiune, Lazar Brodsky, aceasta are o suprafață de de aproape 900 de metri pătrați și cuprinde majoritatea monumentelor istorice și culturale de mare importanță pentru Ucraina. În prezent, aceasta este înconjurată de restaurante, cafenele, magazine și hoteluri, iar în zilele de weekend și de sărbătoare, este însuflețită de artiști și de amatori de etnie ucraineană.

Tot în centrul cultural se află Opera Națională, situată pe locul trei în topul celor mai vechi clădiri de operă din țară, după Opera Lvov și Opera Odessa. Edificiul este realizat în stilul arhitectural gotic, construit în 1867 de către Ferdinand Berger, un mare pasionat de operă, care a descoperit și a valorificat mulți muzicieni și dirijori străluciți. În zonă este și Muzeul Național de Artă,

## PIAȚA INDEPENDENȚEI A FOST CONSTRUITĂ ÎN CINSTEA BASARABIEI

## MAIN SQUARE WAS BUILT TO HONOUR BESSARABIA

the Independence Square. The building of this boulevard also gave birth to a spontaneous square, which lately became the biggest square in the region. In the times of the Russian Empire, more exactly in 1881, this square was named Bessarabska Square, to honour the territory which nowadays belongs to the Republic of Moldova. The square is located between the boulevards Khreshchatyk and Taras Shevchenko, right in the historic heart of the city. Built with funds donated by the municipality and the richest Jewish businessman in the region, Lazar Brodsky, it has a surface area of around 900 square meters and comprises the most of the biggest historical and cultural monuments which are relevant for Ukraine. Nowadays, it is surrounded by restaurants, cafés, shops and hotels and, at weekends and on holidays, it is lively, with ethnic Ukrainian artists and amateurs performing. The cultural centre of the city also includes the National Opera, whose building ranks third oldest opera in the country after Lviv Opera and Odessa Opera. The building is in the Gothic style, raised in 1867 by Ferdinand Berger, a great opera







# IA -ȚI O CASĂ la tine acasă!

- ✓ Compania Financiară Prime Capital acordă credite pentru procurarea imobilului cu **orice valoare**.
- ✓ La examinarea solicitării de credit se iau în calcul **orice tipuri de venit**, poți activa **oriunde peste hotare** sau în Republica Moldova.
- ✓ Poți avea **câteva credite**, important să le poți achita.
- ✓ Poți avea **mai multe locuințe** în proprietate.
- ✓ **Dobândă fixă** pe toată perioada de creditare.



Pentru detalii te invităm la Oficiile de Creditare Prime Capital:  
Oficiul Central: mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 63/1

mun. Bălți  
str. Ștefan cel Mare, 73

mun. Cahul  
str. 31 August, 4b

mun. Edineț  
str. Independenței, 82

Scrie-ne pe: [www.primecapital.md](http://www.primecapital.md)  Prime Capital Digital Office  
Apelează-ne la telefon sau prin Viber: +373 69 87 11 11



care include peste 20 de mii de exponate de artă. Colecțiile expuse aici sunt semnate de artiști cunoscuți pe plan internațional, printre care ilustratorul de carte futurist David Burluk, pictorii avangardiști Vadym Meller și Victor Palmov etc.

Kievul este o mare atracție pentru pelerini, considerat locul unde s-a întemeiat ortodoxia Rusiei și numărând aproape două sute de biserici și catedrale, printre care Catedrala Sfânta Sofia, Catedrala Sf. Vladimir, Biserica Sfântul Andrei, Mănăstirea medievală Sf. Chiril, Mănăstirea Lavra Pecerska etc. Aceasta din urmă este una dintre cele mai impresionante, fiind inclusă în Patrimoniul Mondial al UNESCO. Lavra Pecerska datează din sec. al XI-lea, se întinde pe o suprafață de 28 de hectare pe malul drept al râului Nipru și cuprinde o rețea de aproape o sută de biserici, inclusiv subterane, catedrale inspirate de stilul bizantin, peșteri, clopotnițe, chilii, muzee, tunele în care sunt sute de raclă cu călugări mumificați. E considerată o minune a orașului, fiind cea mai veche mănăstire rusească.

## LAVRA PECERSKA E CEA MAI VECHIE MĂNĂSTIRE RUSEASCĂ

## PECHERSK LAVRA IS THE OLDEST RUSSIAN MONASTERY

Dintre construcțiile civile ale orașului Kiev, cea mai impunătoare este cea a Palatului Mariyinsky. E o clădire în stil baroc, construită în perioada 1735-1742 de arhitectul italian Francesco Bartolomeo Rastrelli pentru împărăteasa Elisabeta și reconstruită în 1870 de țarul Alexandru al II-lea. În prezent, Palatul Mariyinsky găzduiește activitățile protocolare ale președintelui Ucrainei.

Hedoniștii pot vizita Parcul Acvatic Hydropark, una dintre cele mai vizitate atracții turistice din Kiev. Este amenajat pe două insule, Venețiana și Dolobetsk, conectate prin Podul Venețian. Anual, aici vin mii de vizitatori din diferite țări pentru a se relaxa. Este un complex cu multe plaje, printre care una pentru copii și una pentru adulți, mai exact, pentru nudiști. De asemenea, parcul cuprinde cluburi de noapte, restaurante, cafenele, magazine, terenuri de golf, ping-pong etc., precum și una dintre cele mai mari discoteci din oraș, Slavutych Sun City Disco.

Cei interesați de istoria întunecată a Ucrainei pot vizita Defileul Babi Yar. Aici a avut loc cel mai mare masacru al evreilor din Ucraina în perioada nazistă.





aficionado, who discovered and launched many brilliant musicians and conductors. The same area hosts the National Art Museum, which includes over 20,000 art pieces. The collections exhibited here are signed by internationally famous artists, including the futurist book illustrator David Burliuk and the avant-garde painters Vadym Meller and Victor Palmov. Kiev is a big attraction for pilgrims as it is considered to be the cradle of Russian Orthodoxy and it has almost two hundred churches and cathedrals, including Saint Sophia Cathedral, Saint Volodymyr's Cathedral, Saint Andrew's Church, St. Cyril's medieval monastery, Pechersk Lavra monastery, etc. The latter is one of the most impressive monasteries, and it is included on the UNESCO List of World Heritage Sites. Pecersk Lavra dates from the 11th century, it lies on a surface area of 28 ha on the right bank of the river Dnieper and comprises a network of almost 100 churches, including underground churches, cathedrals inspired from the Byzantine-style, caves, bell towers, monastic cells, museums, tunnels with hundreds of shrines of mummified

„CERNOBÎL” ESTE  
CEL MAI VIZITAT  
MUZEU DIN  
UCRAINA

“CHERNOBYL”  
IS THE MOST  
VISITED  
MUSEUM IN  
UKRAINE

bodies of monks. It is considered a wonder of the city, as it is the oldest Russian monastery.

Of the civilian buildings of Kiev, the most imposing is Palace Mariyinsky. It is a Baroque-style building, raised within the period 1735-1742 by the Italian architect Francesco Bartolomeo Rastrelli for Empress Elisabeth and reconstructed in 1870 by tsar Alexander II. Nowadays, Palace Mariyinsky hosts the ceremonial activities of the president of Ukraine. Hedonists may want to visit the Hydropark, one of the most visited tourist attractions in Kiev. It is located on two islands: Venetian and Dolobetsk, which are connected through the Venetian Bridge. Every year, thousands of visitors from various countries come here to relax. This is a complex with many beaches, among which one for children and one for nudes. Also, the park includes night clubs, restaurants, cafés, shops, golf courses, ping-pong facilities, etc., as well as one of the biggest disco clubs in the city, Slavutych Sun City Disco. Those interested in the dark history of Ukraine can visit the gorge of Babi Yar.



Defileul se află în partea de nord-vest a orașului, pe un teritoriu dintre raioanele Sîreț și Lukianovka, aproape de stația de metrou Dorogojici. Cel mai mare masacru de evrei din istoria Ucrainei a avut loc în 1941, la 30 septembrie, când au fost uciși 34.000 de oameni. Actrița evreică Dina Pronicheva, de la Teatrul de Păpuși din Kiev, a fost unul dintre puținii supraviețuitori ai holocaustului de la Babi Yar, 30 la număr. Până în prezent, doar 10% dintre toți cei omorâți au fost identificați.

Se spune că cea mai vizitată instituție culturală din Ucraina este Muzeul Cernobîl din Kiev. Acesta a fost fondat în memoria celui mai mare accident nuclear mondial petrecut în secolul XX, catastrofa de la Cernobîl, și este finanțat de guvernul japonez.

Muzeul a fost deschis la șase ani de la dezastrul radiologic, povestind istoria acestuia prin imagini, videouri,

echipamente, artefacte și machete și oferind o viziune de ansamblu asupra tragediei din orașul Cernobîl, situat la o distanță de doar 130 de kilometri de Kiev. Ca să ajungi în Muzeul Cernobîl, situat în vechiul cartier comercial Podil, trebuie să iei metroul.

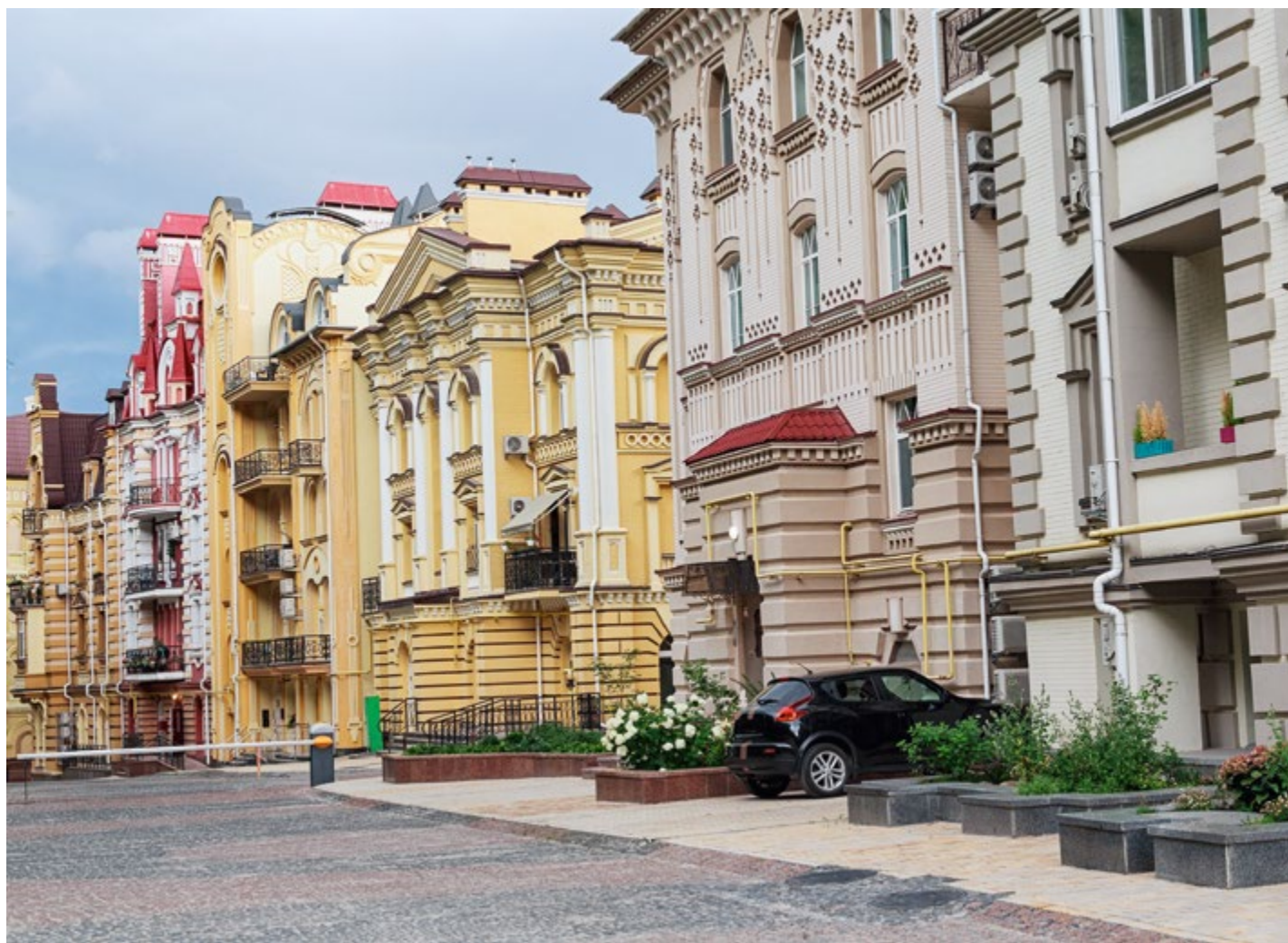
Pentru că tot vorbeam de metrou, se știe că acesta este foarte dezvoltat în Kiev, fiind primul sistem de tren subteran din Ucraina și al treilea din fosta URSS, după metroul din Moscova și Sankt-Petersburg. Metroul din Kiev transportă 1,38 de milioane de pasageri pe zi, adică 42,5% dintre utilizatorii de transport în comun din Kiev. Tot în Kiev se află cea mai adâncă stație de metrou din lume. Aceasta are o adâncime de 105 metri și a fost construită în 1960 cu scop militar. Oricum ai descoperi orașul Kiev, fie plimbându-te pe jos, fie cu metroul, vei rămâne surprins și încântat de bogăția lui istorică și spiritual-culturală. ✍

ARSENALNA  
ESTE CEA MAI  
ADÂNCĂ STAȚIE  
DE METROU DIN  
LUME

ARSENALNA IS  
THE DEEPEST  
METRO STATION  
IN THE WORLD







KIEVUL  
UIMEȘTE PRIN  
CONTRASTUL  
DINTRE VECHI ȘI  
NOU

**KIEV AMAZES BY  
THE CONTRAST  
BETWEEN NEW  
AND OLD**

It hosted the largest massacre of Jews in Ukraine, in the Nazi period. The gorge is in the north-western part of the city, between the districts of Sîreț and Lukianovka, close to the Dorogojici metro station. The largest massacre of Jews in the history of Ukraine took place on 30 September 1941, when 34,000 people were killed. The Jewish actress Dina Pronicheva of the Kiev Puppet Theater was one of the few Holocaust survivors in Babi Yar. Only 30 people survived. Up until today, only 10% of all those killed have been identified.

It is said that the most visited cultural institution in Ukraine is the Chernobyl National Museum, in Kiev. It is dedicated to the biggest nuclear disaster in the world, that took place in the 20th century, in Chernobyl and it has received funding from the Japanese government. The museum was opened six years after the radiation disaster. It tells the story

through images, videos, equipment, artefacts, and scale models and offers an overview of the Chernobyl tragedy. It is only 130 kilometres away from Kiev. To get to the Chernobyl National Museum, which is located in the old commercial neighbourhood of Podil, you need to take the metro.

Speaking of the metro, it is known that Kiev's metro is very well developed. It was the first subway system in Ukraine and the third in the former USSR, after Moscow and Saint Petersburg. Kiev's metro carries 1.38 million passengers per day, i. e. 42.5% of the Kiev's public transport users. Kiev also has the deepest metro station in the world. It is 105 m deep and was built in 1960 for military purposes.

No matter how you discover Kiev, either by foot or by metro, you will be surprised and charmed by its historical and cultural riches. ✍️



Chisinau, Moldova

WATCH THE EVENING SUNSET BEHIND THE CITY SKYLINE  
BEFORE SETTLING BACK FOR AN EVENING WITH A GLASS OF CHAMPAGNE  
UNDER THE STARS. THERE REALLY IS NOWHERE QUITE LIKE AT  
ZAXI CHAMPAGNE & MUSIC ROOFTOP TERRACE!

Monday - Sunday | 18:00 - 02:00  
Reservations: +373 78 201-210  
[www.zaxi.md](http://www.zaxi.md)

Radisson Blu Leograd Hotel Chisinau  
77 Mitropolit Varlaam str. | Chisinau  
9<sup>th</sup> Floor



SUMMER  
*EXCEPTIONAL*  
SUNSETS





# Uniformele s-au schimbat. Pasiunea a rămas aceeași.

NEW UNIFORMS – THE SAME PASSION





O companie aeriană își creează imaginea nu doar oferind zboruri sigure și confortabile, dar și investind în felul în care se îmbracă personalul său. Air Moldova acordă o deosebită importanță acestui aspect. În colaborare cu designerul Evgheni Hudorojcov, a lansat noua linie de uniforme pentru însoțitorii de bord. Evenimentul coincide cu cea de-a 25-a aniversare a companiei Air Moldova.

An airline builds its image not only by offering safe and comfortable flights, but also by investing in how its staff look. Air Moldova pays close attention to this issue. In cooperation with the fashion designer Evgheni Hudorojcov, it launched a new line of uniforms for its flight attendants. This event coincides with the 25th anniversary of Air Moldova.







**M**ulți creatori au privit inițial ca pe o provocare realizarea de la zero a unei colecții pentru un echipaj aerian. Scepticismul, însă, l-a ocolit pe tânărul Evgheni Hudorojcov, care, în decurs de trei zile, a schițat pe hârtie câteva idei pentru o uniformă impecabilă. Iar rezultatul final al acestor idei poate fi admirat de către pasageri în ținutele însoțitorilor de bord, ținute care exprimă efortul de a susține producătorii locali.

Un însoțitor de bord este persoana care întâmpină pasagerii și menține comunicarea cu ei pe tot parcursul zborului. Imaginea companiei depinde și de modul în care acesta se adresează călătorilor, de profesionalismul de care dă dovadă și, nu în ultimul rând, de aspectul ținutei.

Stilul, confortul, flexibilitatea în mișcare sunt cele trei detalii importante atunci când vorbim despre o uniformă de acest tip.

Să fii însoțitor de bord implică mult dinamism, expunerea la variații de temperatură, riscul de a fi pătat din cauza incidentelor provocate de pasageri sau din cauza turbulențelor. Din acest motiv, stofa este naturală, cu unele calități elastice, fiind rezistentă la uz și ușor de curățat.

**C**reating a new look for an airline crew from scratch was initially seen as a challenge by many designers. But, within three days, the young Evgheni Hudorojcov confidently sketched a few ideas for an impeccable uniform. The final result of these ideas can be admired by passengers in the outfits of our flight attendants and it reflects the effort to support local producers.

A flight attendant is the person who welcomes the passengers and communicates with them throughout the flight. The image of our company partially depends on how they talk to passengers, their professionalism and not least, the look of their outfits.

The style, comfort, and flexibility that allows for movement are the three important details when talking about this type of uniform.

Being a flight attendant involves a lot of dynamism, facing temperature changes, and the risk of stains due to incidents caused by passengers or turbulence. Therefore, the fabric is natural, having some elasticity, resistant, and easy to clean.



## Uniforma de vară

Pentru zborurile în sezonul cald, însoțitoarele au uniforma compusă din: tocă (un accesoriu obligatoriu ce se folosește la întâmpinarea și petrecerea pasagerilor), eșarfă, cămașă, vestă, fustă creion, sacou, pantofi clasici cu logoul companiei, geantă și un șorț folosit în timpul deservirii pasagerilor. Culoarea dominantă este roșu, fiind una dintre culorile ce identifică imaginea companiei.

Taiorul cu un singur rând de nasturi are inserate în partea de jos a mânecii două vipuște de culoare galbenă. Modelele de fuste variază. Eșarfa de un albastru cobalt e un accent cromatic esențial pentru a echilibra vizual ținuta.

## The summer uniform

For the summer season, the uniform of the flight attendants is made of: hat (a compulsory accessory for welcoming and saying goodbye to passengers), scarf, shirt, vest, pencil skirt, coat, classic shoes with the company logo, bag and apron – used while serving passengers. The main colour is red, which is one of our company's brand colours.

The coat with a single line of buttons has two yellow braid stripes in the lower part of the sleeve. The skirt models are diverse. The cobalt blue scarf is a key chromatic feature to achieve a visual balance of the outfit.





## Uniforma de iarnă

Pe lângă uniforma de vară, însoțitoarele au și una de iarnă, la care se adaugă un palton. Acesta a fost creat de Irina Shram, la fel un creator autohton. Paltonul e de culoarea roșie, păstrând linia cromatică a ținutei.

Până la realizarea acestei colecții de uniforme, ținutele echipajului Air Moldova au fost schimbate la sfârșitul anului 2010. S-a optat pentru ceva nou, de la un albastru intens la un roșu elegant. De-a lungul anilor, însoțitoarele companiei Air Moldova au purtat diferite modele de uniforme, stilul și culorile de atunci deosebindu-se de cele actuale. În anul 2011 s-a optat pentru culoarea roșie (care a devenit caracteristică pentru companie), pe care designerul a revalorificat-o. Evgheni Hudorojcov a reușit să o combine frumos cu restul culorilor.

## Winter uniform

The flight attendants also have a winter uniform, which includes an overcoat. It was created by Irina Shram, which is also a local designer. The overcoat is red, matching the colour theme of the outfit.

Before this collection of uniforms, the outfits of Air Moldova had been changed at the end of 2010. The option was for something new, a change from an intense blue to an elegant red.

Through the years, the Air Moldova flight attendants wore various uniforms, the old styles and colours being different from the current ones. In 2011 the option was for red (which became a brand colour of the company). The designer now reused it and put it to good value. Evgheni Hudorojcov managed a beautiful combination between red and the rest of the colours.







*În august 2017, Air Moldova mi-a propus să creez modele de uniforme pentru însoțitoarele de bord. Am schimbat stilul și imaginea stewardeselor acestei companii. Procesul de lucru propriu-zis a fost intens. Cu mult drag, la aceste ținute am lucrat timp de 40 de zile. În ce privește stoffele, am utilizat mătase și un amestec de lână, care sunt niște materiale comode și arată sofisticat.*

*Această linie vestimentară a fost o provocare pentru mine și echipa mea. Ne-am dorit să fim mai aproape de public și să contribuim la schimbarea imaginii unei companii atât de cunoscute. Cine dacă nu fetele de la bord sunt cele care creează prima impresie despre țara lor?! Or, țara noastră are femei frumoase peste tot, și la sol, și în zbor. ✍*



**Evgheni Hudorojcov**  
Designer

*In August 2017, Air Moldova asked me to create new uniforms for their flight attendants. I have changed the style and the image of their crew. The work itself was intense. I took a great pleasure in working on these outfits for 40 days. As regards the fabrics, I used silk and a mixture of wool, which are comfortable fabrics and have a sophisticated look.*

*This fashion line was a challenge for me and my team. We wished to be closer to the public and to contribute to changing the image of a well-known company. Who else if not the girls aboard are to create a first impression about their country? Our country has beautiful women both in flight and on the ground. ✍*



# CASTEL MIMI

5 LUCRURI INEDITE DESPRE LOCUL PE CARE L-AU VIZITAT ȚARUL RUS NICOLAI AL II-LEA, PRINȚUL MOȘTENITOR AL ROMÂNIEI CAROL AL II-LEA ȘI PRINȚESA MOȘTENITOARE MARY A DANEMARCEI

**Castelul Mimi, care a fost fondat cu 125 de ani în urmă de către ultimul guvernator al Basarabiei și se află în prezent pe teritoriul actualei Republici Moldova, este inclus în top 14 capodopere arhitecturale ale lumii vinului de pe mapamond. De la renovarea și redeschiderea sa în anul 2016, Castel Mimi, situat în localitatea Bulboaca, la 38 de kilometri de Chișinău, a devenit o destinație turistică obligatorie pentru iubitorii de vin din toate colțurile lumii.**

Ați știut oare că aici s-a aflat cea mai mare fabrică de îmbuteliere a vinurilor din întreaga Uniune Sovietică și că de-a lungul timpului vinăria a fost vizitată de mai multe familii regale?

## 1. CASTEL MIMI – UNA DINTRE CELE 14 CAPODOPERE ARHITECTURALE ALE LUMII VINULUI

Castel Mimi, care a fost inclus în 2018 în Top 3 atracții turistice din Moldova pentru turiștii străini, se află în prezent printre cele 14 capodopere arhitecturale ale lumii vinului.

Potrivit Vivino.com, care este cea mai populară comunitate a iubitorilor de vinuri de pe glob și reprezintă cea mai bună aplicație mobilă pentru iubitorii de vin, vinăria Castel Mimi este recunoscută la nivel internațional datorită arhitecturii în stil Chateau și se află alături de alte capodopere, precum Boschendal Winery din Africa de Sud, Bodega Otazu din Navarra, Spania, și „Marqués de Riscal din Rioja, Spain.

## 2. LOCUL PE CARE L-AU VIZITAT ȚARUL RUS NICOLAI AL II-LEA, PRINȚUL MOȘTENITOR AL ROMÂNIEI CAROL AL II-LEA ȘI PRINȚESA MOȘTENITOARE MARY A DANEMARCEI

De-a lungul istoriei sale de peste un secol, vinăria Castel Mimi a fost vizitată de mai multe familii regale, care au apreciat calitatea excelentă a vinurilor produse aici.

În iunie 1914, Țarul rus Nicolae al II-lea a făcut un popas la vinăria din Bulboaca. Această vizită îl ajută pe monarh să înțeleagă mai bine vinurile basarabene și stimulează o creștere a livrărilor pe teritoriul Imperiului Rus.

În martie 1925, Carol al II-lea, Prințul moștenitor al tronului României, trece, în



timpul unei vizite la Cetatea Tighina, pe la domeniile lui Constantin Mimi. Un an mai târziu, Constantin Mimi devine director al Băncii Naționale Române.

În toamna anului 2016, Castelul Mimi a fost vizitat, imediat după renovare, de către Prințesa Moștenitoare Mary a Danemarcei, care s-a aflat într-o vizită în Moldova în calitate de Patroană a Biroului Regional al Organizației Mondiale a Sănătății pentru Europa.

## 3. CEA MAI MARE FABRICĂ DE ÎMBUTELIERE A VINURILOR DIN UNIUNEA SOVIETICĂ

La Bulboaca, s-a aflat cea mai mare fabrică de îmbuteliere a vinurilor din întreaga Uniune Sovietică. 7 milioane de sticle de vin ieșeau îmbuteliate pe poarta fabricii în fiecare lună. În prezent, Castel Mimi produce 1 milion de sticle pe an, iar principalele țări de destinație sunt Statele Unite, China, Germania și Marea Britanie.

## 4. O DESTINAȚIE TURISTICĂ UNICĂ CU VINURI EXCELENTE

În cei câțiva ani care s-au scurs de la redeschidere, Castel Mimi a fost vizitat de

în anul 1911, la Expoziția Mondială Vinicolă din Torino, Italia, unde a obținut medalia de argint. În mai 2018, cinci vinuri „Castel Mimi” au fost recompensate cu medalia de aur la Międzynarodowy Galicyjski Konkurs Win GALICJA VITIS 2018: Cabernet Sauvignon Rose 2017, Merlot 2015, Roșu de Bulboaca 2015, Malbec 2015 și Cabernet Sauvignon 2015.

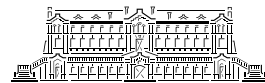
## 5. VINURILE, MAI PRESUS DE TOT

Istoria vinăriei „Castel Mimi” repetă parcursul zburciat al acestui ținut în ultimul secol și ceva: construcția începută și finalizată de către ultimul guvernator al Basarabiei; perioada sovietică în care a fost cea mai mare fabrică de îmbuteliere a vinurilor din URSS; și epoca modernă, în care a fost renovată și repusă în circuitul turistic internațional al vinurilor de către familie Trofim.

„Toate aceste etape sunt importante și valoroase pentru noi”, mărturisește directorul „Castel Mimi”, Cristina Frolov. Am pus multă pasiune în tot ce am renovat sau am construit în acești ani. În mândria noastră cea mai mare sunt, totuși, vinurile”.

Infundabilul Pinot Gris 2016, produs de „Castel Mimi”, a fost decorat cu medalia de argint la „Mundus Vini” în anul 2017. Malbec 2015 este maturat în barrique din stejar francez timp de 16 luni. În adevărații și fiii cunosători pot servi aici legendarul Cabernet Sauvignon Reserve 2012, medaliat cu aur la „Mundus Vini”, în Germania, în 2016, și premiat cu dublă medalie de aur în 2017 la Sakura, în Japonia.

Dacă vizitați Republica Moldova, Ucraina sau România sau veniți din Rusia și vă aflați în trecere în această regiune, Castelul Mimi merită să fie vizitat într-o zi. Poate chiar pentru mai multe zile. Aveți ce vedea. Și, mai ales, ce savura.



CASTEL  
**MIMI**  
1893

[www.castelmimi.md](http://www.castelmimi.md)

+37326501893

[rezervari@castelmimi.md](mailto:rezervari@castelmimi.md)

[fb.com/castelmimi.md](https://fb.com/castelmimi.md)

turiști din peste 80 de țări ale lumii. În cei mai mulți vizitatori străini provin din statele învecinate: România, Ucraina și Rusia.

Atracțiile aici sunt ansamblul arhitectural – unic în regiune, piscina curățată cu ozon, hotelul la standarde internaționale și restaurantul „Bufnița Albă”, care reprezintă unicul local din categoria fine dining din Moldova. Dar principala atracție rămân vinurile. Este de ajuns să fie menționate primele medalii internaționale și cele mai recente.

Prima participare a vinurilor lui Constantin Mimi la o expoziție internațională a avut loc



# CASTEL MIMI

FIVE FACTS YOU NEED TO KNOW ABOUT THE PLACE THAT WAS VISITED BY THE RUSSIAN TSAR NICHOLAS II, THE HEIR OF ROMANIAN THRONE CAROL II, AND PRINCESS MARY OF DENMARK

**Castel MIMI was founded 125 years ago by Constantin Mimi, the last governor of Bessarabia that happened to be also a brilliant winemaker. Today the chateau is listed among Top 14 most special architectural masterpieces of the wine world. After its renovation and opening in 2016 Castel MIMI, located in Bulboaca village at just 38 km away from Chisinau, has become an imperative tourist destination for wine lovers from all over the globe.**

Did you know that the winery was the biggest bottling wine factory in the USSR and that it has been visited by members of several royal families?

## 1. CASTEL MIMI – ONE OF 14 MOST BEAUTIFUL ARCHITECTURAL MASTERPIECES OF THE WINE WORLD

Castel MIMI, included in 2018's Top 3 tourist attractions from Moldova for foreign tourists, is one of 14 most beautiful architectural masterpieces of the wine world.

According to Vivino.com – considered to be the most popular online platform for the wine lover community – Castel MIMI is recognized worldwide thanks to its charming architecture, typical for wine chateaux. It is often listed among such big names like the Spanish „Bodega Otazu” from Navarra or „Marqués de Riscal” from Rioja, and „Boschendal Winery” from South Africa.

## 2. THE PLACE THAT WAS VISITED BY THE RUSSIAN TSAR NICHOLAS II, HEIR OF ROMANIAN THRONE CAROL II AND PRINCESS MARY OF DENMARK

In 1914, the Tsar of Russia, Nicholas II has visited the famous winery from Bulboaca. This short stay however helped the monarch get a better idea about the quality of Moldovan wines and stimulated a further growth of deliveries in the Russian Empire.

In 1925, Carol II, the heir of the Romanian throne, in his way to Tighina Fortress decided to pass by the domains of Constantin Mimi. One year later the founder of the castle becomes the Director of the National Bank of Romania.

In autumn of 2016, immediately after the renovation, Castel MIMI was honored by the visit of the Crown Princess Mary of Denmark



and members of the World Health Organization Regional Office for Europe, of which she is the patron.

## 3. THE BIGGEST WINE BOTTLING FACILITY IN SOVIET UNION

The biggest wine bottling factory of USSR was located in Bulboaca. The winery was producing around 7 million wine bottles every month. Today, Castel MIMI produces about 1 million bottles of high quality wines every year. The most important export destinations are USA, China, Germany and Great Britain.

## 4. A UNIQUE TOURIST DESTINATION WITH EXQUISITE WINES

In the first couple of years after the grand opening, Castel MIMI has been visited by guests from more than 80 countries. Most of the visitors arrive from the neighboring countries: Romania, Ukraine and Russia.

The tourist complex features a series of things to see and do: a splendid architectural aggregate and surroundings, an outdoor swimming pool which water is treated with ozone, world class accommodations, the White Owl Restaurant that is the only eatery in Moldova from the fine dining category, and of course excellent local wines, that have won several

medals at important international competitions. Let's name a few:

The very first time the wines from Bulboaca were presented at a world class contest was in 1911. Back then Constantin Mimi, the founder of the winery, has won a silver medal at the International Exposition in Turin, Italy. Throughout the last century the wines gained popularity and had many other victories, the more recent being five gold medals at "GAL-ICJA VITIS 2018", in Poland, for Castel MIMI's Cabernet Sauvignon Rose 2017, Merlot 2015, Roșu de Bulboaca 2015, Malbec 2015, and Cabernet Sauvignon 2015.

## 5. THE WINES, ABOVE ALL

Castel MIMI has brilliant story. As the Motherland passed through periods of uncertainty and unease, the people behind the winery always found ways to stand out through their dedication, hard work and talent. Thanks to Constantin Mimi the winery was a center of implementation of new techniques and grape varieties, that was also supplying wines for the Army and the Royal Family of Russia. In the Soviet Times the castle became the biggest wine bottling facility of URSS. In the Modern Times, the venue was totally reborn and gained a bright spot on the International Stage of Wine Tourism, thanks to the efforts

and vision of Trofim Family, actual Castel MIMI's proprietors.

"All this stages that sum up Castle MIMI's journey are important and very valuable to us", says Cristina Frolov the director of the enterprise and co-proprietor. "We have put a lot of passion in all we have renovated and built in these recent years. However the thing we are most proud of remains our wines", she adds.

The unmistakable Castel MIMI's Pinot Gris 2016 was decorated with a silver medal at "Mundus Vini" in 2017, Ice Wine Riesling 2015 has won a golden medal at "Decanter" in the same year and Red of Bulboaca 2015 has landed on the first place at "Portugal Wine Trophy 2018". The greatest vintage of the winery is a wine the true connoisseurs will definitely appreciate. Castel MIMI's Cabernet Sauvignon 2012 became legendary for its unforgettable flavors, but also for its victories: a golden medal at "Mundus Vini" Contest in Germany in 2016, and a double gold medal in Sakura, Japan, in 2017.

If you came to visit Moldova, Ukraine and Romania, or you are a Russian citizen, transiting throughout the region, Castel MIMI it's definitely worth a visit. You can spend here even a couple of days. Here you will find many things to see, to do, and especially savor.

GUEST







# VALERIA BIAGIOTTI

*Ambassador of Italy in Moldova*

## **Moldovenii sunt bine integrați și apreciați de italieni**

Cum au trecut italienii de la monarhie la republică, cum „s-au cucerit” reciproc italienii și moldovenii în timp, cum se apreciază aceștia unii pe alții astăzi, cum ajung moldovenii să primească pensie italiană, cum fac afaceri în Italia 5000 de antreprenori moldoveni, cum se simt businessmenii italieni în Moldova, ce are de învățat cultura moldovenească de la cea italiană care, pe lângă efectele spirituale directe, mai produce și circa 250 de miliarde de euro anual? Despre aceste și alte teme, aflați din interviul acordat lui Valeriu Vasilică de către Ambasadoarea Italiei în Republica Moldova, Excelența Sa Valeria Biagiotti, cu ocazia celei de 72-a aniversări a Republicii Italiene.

## **Moldovans are well integrated and appreciated by Italians**

How the Italians switched over from monarchy to republic, how the Italians and Moldovans “conquered” each other in time, how these appraise each other, how the Moldovans got to receive Italian pension, how 5,000 Moldovan entrepreneurs do business in Italy, how the Italian business people feel in Moldova, what the Moldovan culture learns from the Italian one that, besides direct spiritual effects, also produces about €250 billion a year? Answers to these questions can be found in an interview given to Valeriu Vasilica by Ambassador of Italy to the Republic of Moldova, Her Excellence Valeria Biagiotti, on the occasion of the 72nd anniversary of the Italian Republic.

**Exelență, să începem cu o scurtă incursiune istorică – de unde se trage aniversarea a 72-a a Republicii Italiene?**

Prin Ziua noastră Națională ne amintim de 2 iunie 1946 – data referendumului, care a avut loc la scurt timp după sfârșitul celui de-al Doilea Război Mondial și prin care majoritatea italienilor au optat pentru nașterea unei republici. Până atunci, Italia era, de fapt, o monarhie.

**Să rămânem încă un pic în arealul istoric, pentru a înțelege mai bine cum stau lucrurile în relațiile moldo-italiene.**

**Demult, romanii, strămoșii direcți ai italienilor, au cucerit teritoriile pe care astăzi trăiesc moldovenii. Dar a fost o cucerire cu care am ajuns să ne mândrim. Se pare că asistăm acum la un fel de „cucerire inversă”, dacă poate fi numită așa migrația cetățenilor moldoveni în Italia din ultimele două decenii și ceva. Cum sunt priviți astăzi moldovenii în Italia?**

Cetățenii moldoveni stabiliți în Italia sunt, în general, bine integrați și apreciați de populația italiană. Aproape 70% dintre aceștia sunt femei, angajate preponderent în domeniul asistenței persoanelor în vârstă și bolnave. În același timp, este în continuă creștere numărul antreprenorilor moldoveni, care au ajuns la cifra de 5000. Ei activează îndeosebi în sectorul construcțiilor, al comerțului și al transporturilor. Integrarea progresivă are loc pe toate direcțiile. De exemplu, în 2015 s-au înregistrat 781 de căsătorii între italieni și moldoveni, 95% dintre cazuri fiind între bărbați italieni și femei moldovence.

**Pe de altă parte, sunt și destul de mulți italieni în Moldova, comparativ cu aceleași două decenii și ceva în urmă. Cum se simt italienii stabiliți în Moldova?**

În Moldova sunt circa 500 de italieni înregistrați oficial, la care se adaugă toți cei care fac naveta între Italia și Republica Moldova,

inclusiv datorită conexiunilor frecvente ce unesc Chișinăul de principalele orașe italiene, în special cele din nord. Italienii care s-au mutat aici au făcut această alegere din motive familiale sau profesionale. Într-adevăr, oficial sunt înregistrate peste 1300 de întreprinderi cu capital italian sau mixt moldo-italian, chiar dacă o parte dintre ele nu mai sunt active. Cei care vin aici din motive familiale și au, prin urmare, o legătură cu societatea moldovenească, la fel ca și ceilalți, nu au probleme să se simtă aici acasă, datorită apropierii lingvistice și ospitalității poporului din Moldova. De asemenea, asistăm la un fenomen în creștere de cetățeni italieni, care se transferă în Moldova odată ieșiți la pensie, la fel ca și în alte țări, din considerentul costului de viață mai mic decât în Italia.

**Cum apreciază mediul de afaceri agenții economici italieni din Moldova?**

Cu certitudine, în ultimii ani am observat o îmbunătățire a mediului de afaceri și a atractivității Republicii Moldova din punct de vedere a investițiilor, datorită inovațiilor importante, cum ar fi crearea zonelor economice libere și reducerea numărului de autorizații necesare pentru începerea unei activități. După cum s-a semnalat și reamintit în repetate rânduri de către autoritățile europene, există în continuare unele deficiențe critice legate de domeniul justiției și de corupție.

**Recent, a fost parafat un acord conform căruia moldovenii care muncesc în Italia vor putea beneficia de pensii din partea statului italian. Care este interesul statului italian în acest caz, pentru că aceasta presupune niște cheltuieli suplimentare pe care statul italian putea să nu le facă?**

Acest acord este, cu siguranță, un pas foarte important, fiind și primul acord în domeniu parafat de Italia după mulți ani. El







**To begin with, tell us please in brief where does the 72nd anniversary of the Italian Republic derive from?**

By our National Day, we remember June 2, 1946 – the date of a referendum held shortly after the end of World War II and where most of the Italians pronounced in favor of a Republic. Until then Italy was actually a monarchy.

**To better understand the current state of the Moldovan-Italian relations, I think we should yet remain in the historical landscape. Long ago the Romans, who are the direct ancestors of the current Italians, conquered the territories that are now populated by Moldovans. But it was a conquest we are proud of. It seems we now witness a kind of „inverse conquest“, if we can call so the big migration of the citizens of the Republic of Moldova to Italy during the past over two decades. How are Moldovans welcomed in the contemporary Italy?**

The Moldovan citizens settled in Italy are generally well integrated and appreciated by the Italian population. Almost 70% of these are women who work mainly in the field of home care services for elderly and sick people. At the same time, the number of Moldovan entrepreneurs has increased continuously, to 5000 at present. They operate mainly in the building sector, trade and transport. Progressive integration takes place in all the directions. For example, 781 marriages were registered in 2015 between Italians and Moldovans, 95% of them between Italian men and Moldovan women.

**On the other hand, there are also rather many Italians who live in the Republic of Moldova now, compared with the same over past two decades. How do the Italians who settled and work in Moldova feel?**

In Moldova, there are about 500 Italians registered officially, plus as many who travel between Italy and the Republic of Moldova,

also owing to the frequent connections that unite Chisinau and the main Italian cities, especially the northern ones. The Italians who moved here made this choice for family or professional reasons. Indeed, over 1,300 enterprises with Italian or mixed Moldovan-Italian capital are officially registered in Moldova, even if a part of them are no longer active. Those who come here for family reasons and have, consequently, a connection with Moldovan society, as the others, do not experience problems in feeling here at home owing to the linguistic affiliation and the hospitality of the Moldovan people. Also, we witness a growing phenomenon when Italian citizens come to live in Moldova when they retire, for the reason that the living costs here are lower than in Italy.

**Could you speak about the Italians running businesses in the Republic of Moldova? How do they assess the conditions of doing business here?**

Without doubt, during the last few years we witnessed an improvement in the business climate and attractiveness of the Republic of Moldova in terms of investments owing to such important innovations as the creation of free economic zones and reduction in the number of authorizations needed to start an activity. As the European authorities signaled and reminded repeatedly, critical deficiencies related to justice and corruption continue to exist.

**Under a recent agreement, the Moldovans who work in Italy will benefit from pensions from the Italian state. What is the Italian state's interest in this case as this implies additional costs that Italy could have refused to incur?**

This agreement is definitely a very important step, being also the first agreement in the field initialized by Italy after many years. It proves once again the importance we attach to the relations between the two states and the positive role that the Moldovan

# INDIVIDO ROSÉ, SAVUREAZĂ-L PICĂTURĂ CU PICĂTURĂ! ENJOY IT DROP BY DROP!

Să trăim fiecare clipă, să ne lăsăm alintat obrazul de razele soarelui, să savurăm zilele calde la terase cu un rosé parfumat în paharul aburit de emoție...

## **Individo Cabernet Sauvignon Merlot Rosé.**

Suplu, elegant, de o culoare seducătoare a unui rose pal, pudrat, de Provence, surprinde prin arome pasionale de fructe roșii de pădure, coacăză și zmeură. Echilibrat și proaspăt, alcool 13.0%, detaliu ce îi oferă un atu în plus în fața amatorilor de moderație.

Let's live every moment, let's get spoiled by the sunlight, let's enjoy the warm days at the terrace with an aromatic rosé in a glass steamed with emotions...

## **Individo Cabernet Sauvignon Merlot Rosé.**

Sleek, elegant, with a seductive color of a powdered, pale rosé of Provence, it surprises with its passionate flavors of red berries, currant and raspberry. Fresh and balanced, it has 13.0% of alcohol, a detail which is an additional asset related to moderate wine lovers.







vine să demonstreze încă o dată importanța pe care o atribuim relațiilor între cele două state și rolului pozitiv pe care comunitatea moldovenească îl are în Italia. Este, printre altele, un acord menit să faciliteze mecanismele deja existente, datorită cărora nu doar moldovenii ce rămân în Italia, dar și acei care revin în Republica Moldova pot deja beneficia de o pensie italiană, chiar dacă au plătit contribuții doar câțiva ani. Această măsură, utilizată frecvent de cetățenii moldoveni care revin în țara lor de origine, permite păstrarea acelor drepturi acumulate în timpul activității de muncă, chiar și în cazul unor perioade scurte de contribuție. Din acest motiv, este foarte important ca muncitorii moldoveni în Italia să fie înscrși în sistemul italian de asigurări sociale.

#### **Este evidentă și preocuparea Ambasadei Italiei pentru domeniul culturii în Republica Moldova...**

Cultura este un factor de integrare extraordinar, mai ales într-un context de apropiere culturală și lingvistică puternică, precum cea care caracterizează țările noastre. Din acest motiv, am promovat multe inițiative în acest sens, inclusiv pentru a răspândi și mai mult cunoașterea limbii italiene în Moldova. Printre cele mai recente inițiative, țin să menționez donarea către Biblioteca Națională a Republicii Moldova a peste 1800 de volume în limba italiană, ce provin dintr-o donație privată. Promovarea culturii italiene înseamnă, de asemenea, valorizarea conceptului de „Viață

community plays in Italy. This is, among others, an agreement designed to facilitate the already existing mechanisms owing to which not only the Moldovans who remain in Italy, but also those who return to the Republic of Moldova can already benefit from an Italian pension even if they paid contributions during only several years. This measure, which is often used by the Moldovan citizens who return to their native country, enables to keep those rights accumulated while working, even in the case of short insurance periods. Therefore, it is very important that the Moldovan workers in Italy should be included in the Italian system of social insurance.

#### **The Embassy of Italy has a very wide range of preoccupations in culture in the Republic of Moldova. Why?**

Culture is an extraordinary integration factor, especially in a context of powerful cultural and linguistic affiliation like the one that characterizes our countries. For this reason, we promoted a number of initiatives in this regard so as to also spread further knowledge of the Italian language in Moldova. Among the most recent initiatives, I would mention the donation of over 1,800 volumes in the Italian language that come from a private donation to the National Library of Moldova. The promotion of the Italian culture also means valorization of the concept „Life in Italian Style” and of the sectors of excellence, such as the



în Stil Italian” și a sectoarelor de excelență, cum ar fi bucătăria italiană și designul, care s-au tradus prin organizarea Săptămânii Bucătăriei Italiene și a Zilei Designului Italian. Sunt ocazii importante inclusiv pentru a promova economia și excelențele noastre.

**Moldova este printre puținele țări din lume care are o sărbătoare a limbii naționale. Dar și Italia are o asemenea sărbătoare. Care este rostul ei, dacă limba dumneavoastră, spre deosebire de a noastră, nu a fost nedreptățită de nimeni?**

Noi nu avem o sărbătoare a limbii italiene în adevăratul sens al cuvântului. Însă, începând cu 2001, în fiecare an celebrăm săptămâna limbii italiene, pentru a o promova în întreaga lume. Și, deși italiana este vorbită în doar patru state din lume (Italia, Elveția, San Marino și Vatican), două dintre ele având dimensiuni foarte reduse, ea este una dintre cele mai studiate limbi din lume. Și asta pentru că este, ca atare, o limbă asociată culturii. Este suficient să ne gândim la muzică și melodramă, dar și la limbajul de referință pentru modă și design. Este, de asemenea, și limba uneia dintre cele zece mari economii mondiale și a celei de-a doua realități manufacturiere din Europa. S-a estimat că toate sectoarele legate de cultura italiană la un loc produc circa 250 de miliarde de euro, ceea ce reprezintă 16,7% din produsul intern brut al Italiei.

**Cine este ambasadoarea Valeria Biagiotti în afara acestei funcții oficiale?**

Cred că nu există nicio diferență între funcția oficială și viața privată, dacă e să ne referim la valorile mele, la sensibilitatea mea

și interesul pentru alte persoane, la dedicarea și sufletul pe care îl depun în tot ceea ce fac, începând, evident, cu munca mea. În afară de acestea, în viața privată sunt o persoană liniștită, pe care nu o interesează să stea în lumina reflectoarelor, căreia îi place să stea cu familia și să descopere locuri și persoane noi. Deși am locuit în orașe mari, precum Paris, Roma și New York, locul meu ideal, unde încerc să revin ori de câte ori pot, este o localitate mică din Toscana – Pienza, de unde provine o parte din familia mea. Două din marile mele pasiuni sunt: alergatul – și sunt foarte mândră că am alergat la Maratonul din New York, la care sper să ajung din nou și în acest an, și scufundările – o pasiune pe care o împart cu soțul meu. Adorăm liniștea și calmul lumii subacvatice.

**Italia este una dintre cele mai atractive destinații turistice. Care sunt obiectivele dumneavoastră preferate pentru un sejur în această țară?**

În Italia, este foarte greu să găsești un loc din afara „radarelor” turistice. În primul rând, merită vizitată Roma, capitala țării, dar și alte orașe istorice, cum ar fi Florența, Veneția, arhicunoscută în toată lumea. Eu, fiind din Toscana, vă asigur că și în această regiune veți găsi foarte multe locuri pitorești, sătucuri pline de farmec, care vă pot surprinde cu frumusețea lor. Italia este înconjurată de mări, dar să nu uităm nici de zonele muntoase. Deși este numită Țara Soarelui, Italia are și munți, cum ar fi Dolomiții, dar și o parte din Mont Blanc. Cele mai multe curse aeriene din Republica Moldova sunt către orașele italiene, de aceea veți găsi mereu o destinație demnă de vizitat în orice regiune a Italiei. ✍



Italian cuisine and design, which were transposed by organizing the Italian Cuisines Week and the Italian Design Day. These are important occasions, including for promoting our economy and excellences.

**Moldova is among the few countries that has a national language day. Italy also has such a holiday. What is the purpose of your holiday as your language hasn't been so wronged as ours?**

We do not have an Italian language holiday in the true meaning of the word. However, as of 2001, each year we have celebrated the Italian language week to promote it all over the world. Even if Italian is spoken in only four states (Italy, Switzerland, San Marino and Vatican), two of which are very small in size, it is one of the most studied languages in the world. And this is because it is actually a language associated with culture. It is enough to think about music and melodrama and about the language of reference for fashion and design. It is also the language of one of the ten big world economies and of the second manufacturing reality in Europe. It was estimated that all the sectors related to the Italian culture produce together about 250 billion of Euro, which is 16,7% of the Italian GDP.

**Who is Ambassador Valeria Biagiotti outside this official post?**

I think there is no difference between the official post and the private life, if we refer to my values, my sensibility and my

interest in other persons, my devotion and the passion I put in everything I do, starting evidently with my work. Besides, in the private life I'm a discreet person who is not interested in staying in the light of reflectors, who likes to stay with the family and to discover new places and people. Even if I lived in such large cities as Paris, Rome and New York, my ideal place to which I try to return every time I can is a small locality in Toscana called Pienza, from where a part of my family derives. Two of my big passions are: running – and I'm very proud I could run in the New York City Marathon in which I hope I will take part this year too, and diving – a passion I share with my husband. We adore the quietness and calmness of the subaquatic world.

**Italy is one of the most attractive tourist destinations. What are the attractions that you would favour on a trip to Italy?**

It is very difficult to find a place in Italy which is not on the tourist map. First of all, it is worth visiting Rome, the capital, and also other historic cities, such as Florence, Venice, which are famous around the world. Since I am from Tuscany, I can assure you that in this region too, you will find a lot of delightful places, and small charming villages that will surprise you with their beauty. Italy is surrounded by sea, but let's not forget the mountain areas. Although it is called „the land of the sun”, Italy also has mountains such as the Dolomites and a part of Mont Blanc. Most of the flights from the Republic of Moldova are to the Italian cities, therefore you will always find a destination worth visiting in any region of Italy. ✍



# Cum să știi care este Banca potrivită anume pentru tine?

ProCredit Bank lansează o serie de articole pe teme financiar-bancare pentru a îmbunătăți gradul de cunoaștere al publicului față de serviciile și produsele bancare. Ne vom referi atât la aspectele primordiale, cât și la detaliile care trebuie luate în considerație atunci când îți alegi un partener financiar.



Este dificil pentru o persoană care nu este din sfera bancară și uneori chiar pentru un bancher, să ia decizii cu privire la modalitatea de a-și plasa economiile. Evident, e important să alegi o bancă, ce-ți satisface necesitățile bancare. De aceea, e important să stabilești inițial ce cauți într-un partener financiar, mai ales luând în considerare varietatea de opțiuni de pe piață, ce poate fi adesea copleșitoare.

Pentru a-ți face viața mai ușoară, mai jos poți găsi câteva sfaturi care te pot ajuta în alegerea Băncii ce se potrivește necesităților tale.

Să analizăm Banca din diferite perspective:

- Principiul de bază în alegerea unei Bănci pentru o cooperare de lungă durată este **transparența**. Transparența poate fi evaluată din mai multe puncte de vedere, fie că este vorba de prezența unor acționari puternici sau de o structură clară a listei de prețuri. De ce este important? Deoarece transparența este echivalentul securității investițiilor tale în Banca respectivă.
- Dacă vorbim de indicatori financiari, unul dintre aspectele importante căruia trebuie să-i acorzi atenția este **calitatea portofoliului de credite**. De ce este important să analizăm portofoliul de credite? Deoarece, mijloacele bănești pe care le depozitezi la

Bancă, reprezintă, de fapt o investiție în Banca respectivă. Acești bani nu sunt depozitați într-un safeu așteptând maturitatea depozitului tău sau momentul în care vei avea nevoie de ei. Bani sunt utilizați într-o varietate de moduri și una dintre acestea este oferirea de credite clienților.

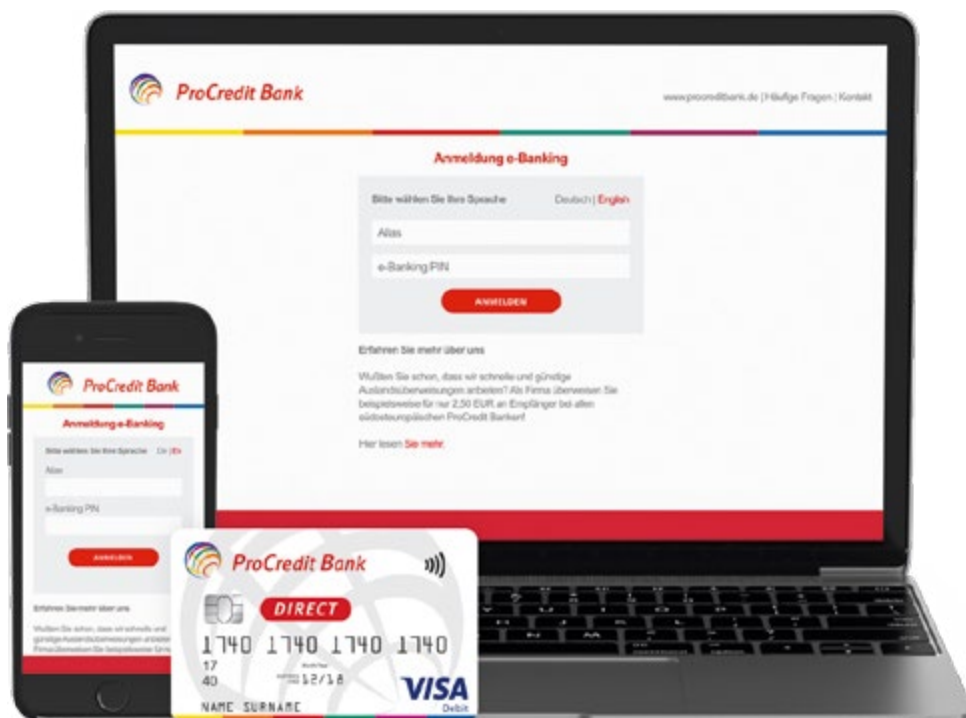
- Nu în ultimul rând, atunci când te gândești care Bancă este cea mai potrivită pentru tine, **ia în considerare nevoile tale în calitate de client**. Gândește-te la stilul tău de viață și preferințele tale în gestionarea finanțelor. De exemplu, tehnologiile moderne te pot ajuta să monitorizezi tranzacțiile bancare online. Uneori, este chiar recomandabil să încerci ceva nou. Dacă până acum erai obișnuit să vizitezi oficiile Băncii pentru a efectua tranzacții, încearcă acum să faci operațiuni bancare oriunde, oricând, cu ajutorul laptopului, tabletei sau telefonului mobil. S-ar putea să îți placă și mai mult!

Acesta este doar un punct de plecare și este recomandat să adaugi mai multe elemente în lista ta de verificare. Alegerea Băncii potrivite reprezintă o decizie individuală. De aceea, examinează opțiunile individuale și decide ce te interesează cel mai mult și care Bancă se potrivește cel mai bine nevoilor tale pe termen lung.



# How do you know which bank is right for you?

ProCredit Bank launches a series of financial articles to improve clients' awareness about banking services. We will refer both to general and more detailed aspects that you should consider before choosing your financial partner.



It is difficult for a non-banker, and sometimes even for a banker, to make decisions on where to save their money. Obviously, it's important to choose a bank that meets your needs. Therefore, it's good to know what to look for when you are choosing a bank, especially given the variety of products and services on offer in the market. Here are some important tips for choosing the bank that's best for you.

Let's take a look at banks from different perspectives:

- The main criterion for choosing a bank for long-term cooperation is **transparency**. Transparency can be broken down into many aspects, be it the presence of strong shareholders, a transparent governance structure, or a clear pricing structure. Together, they form a reliable basis for assessing the bank's transparency. Why is transparency important? Because it often translates into the degree of security for customers' investments in that particular bank.
- When it comes to financial indicators, one of the most important things that a future depositor should pay attention to, is **loan portfolio quality**. Why is it important? Because the money you deposit in the bank is actually an investment in the business the bank does. Your money are not stored in a safe deposit box somewhere

in the bank's vaults. The bank actually uses the money in a variety of ways; for example, it lends the money to customers. Therefore, it is important for depositors to choose a bank that uses their money responsibly.

- Last but not least, when considering which bank is best for you, you should also **consider your needs as a customer**. Think about your lifestyle and your preferences in conducting your financial affairs. Do you usually talk with a person face to face, or are you more comfortable on the computer or phone? Technology can help you stay on track any time.

Sometimes, it is even advisable to try something new. If you are accustomed to visiting your bank's branches to perform transactions, you might want to consider carrying them out via your laptop, tablet, or phone: it's far more convenient and saves a lot of time. You might end up preferring these remote channels!

This is a general starting point, and you might want to add some more items to your checklist. Choosing the right bank is an individual decision, so examine your options and decide on what matters to you most and which bank is best suited to meet your long-term needs.



# **Covorul basarabean** istoria întreșută a unui neam

**BESSARABIAN CARPETS — THE WOVEN HISTORY OF A PEOPLE**



Covoarele tradiționale basarabene oglindesc frumusețea plaiului nostru, fiind o parte a culturii românești. Dintre toate tipurile de covoa-re țesute în Basarabia, lădare, lăicere, păretare, cordare, ungherare etc., scoarța este cel mai mare și cel mai frumos din punct de vedere a decorativismului. Aceasta a fost inclusă în lista UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității la 1 decembrie 2016, prezentând o tehnică de țesut desăvârșită, pe două fețe. Scoarțele basarabene sunt rezultatul unui meșteșug foarte vechi, aflat pe cale de dispariție, și pot fi găsite în marile muzee și galerii de artă ale lumii, acolo unde istoria neamului nostru se citește printre fire întrețesute secole la rând cu truda, migala și dorul de Patrie.

The traditional Bessarabian carpets are part of the Romanian culture and encapsulate the beauty of our land. Of all the types of carpets that have been woven in Bessarabia, “scoarța” (a wall rug) is the largest and most beautifully decorated. It was included on the UNESCO List of Intangible Cultural Heritage on 1 December 2016, and it is made by using an exquisite weaving technique, that allows for designs on both sides. The Bessarabian rugs are the result of a very old handicraft, which is dying out. They can be found in big museums and art galleries around the world, and the history of our people can be read in their threads woven over the centuries painstakingly, carefully, and with pangs of homesickness.



**TATIANA CORCEBAȘ-ONICA**

Jurnalistă pasionată de monumente naturale și arhitecturale.  
*Journalist with a passion for nature and architectural works.*

**D**eși termenul „covor” a apărut în jurul secolului al XV-lea și al XVI-lea, covoarele basarabene au început să fie cunoscute în 1867, la Expoziția Internațională din Paris, apoi la Cracovia, Viena, Geneva. După anii ,80 ai secolului al XIX-lea, aceste covoa-re au fost prezentate la diverse expoziții din Rusia – la Harcov (1887), Nijni-Novgorod (1896), Sankt-Petersburg (1902, 1913). Cele mai valoroase covoa-re din Basarabia datează din secolele al XVII-lea, al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea, prezentând circa 15-25 de nuanțe. Dar, începând cu cea de-a doua jumătate a sec. al XIX-lea, după ce germanii au inventat coloranții sintetici, vopsitul în condiții casnice al lânii, bazat pe plante tinctoriale, a fost abandonat. Din această cauză, designul covoarelor a avut de suferit, locul tonurilor, al semitonurilor și al figurilor geometrice fiind luat de culori tari și reprezentări naturaliste. Tot în această perioadă decadentă apare fundalul negru, criticat de istoricul român George Oprescu. În „Arta țărănească la români” (București 1922), el menționează că reprezentarea motivelor florale pe fundalul negru este mai puțin plăcută ochiului, arătând primitiv, cu excepția câtorva exemple mai vechi, în care floarea este executată fin ca și la covoarele oltenești.

**A**lthough the Romanian word “covor” (carpet) appeared around the 15th-16th centuries, the Bessarabian carpets became known in 1867, at the Paris International Exhibition and then in Cracow, Vienna, and Geneva. After the 1980s, the carpets were presented at various exhibition in Russia – Kharkov (1887), Nizhny Novgorod (1896), and Saint Petersburg (1902, 1913). The most valuable carpets in Bessarabia date from the 17th and 18th centuries, as well as the beginning of the 19th century, having around 15-25 shades. However, starting from the second half of the 19th century, after synthetic dyes were invented by the Germans, home dyeing of wool based on tinctorial plants was abandoned. Consequently, the carpets’ design was affected, with tones, halftones and geometric patterns being replaced by strong colours and naturalistic representations. The black background appeared in this decadent period, which was criticised by the Romanian historian George Oprescu. In “Arta țărănească la români” (Peasant Art in Romania, Bucharest, 1922), he wrote that the representation of floral motifs on a black background is less pleasant to the eye and looks primitive, except in some older carpets, where the flowers are finely crafted, resembling the carpets from Oltenia (a region in south-western Romania).

## Țesutul ca și scrierea unui letopiseț

De obicei, scoarțele ocupau locul principal din casa mare și ornamentau un perete întreg. Ele reprezentau zestrea transmisă din generație în generație de la mamă la fiică și erau realizate cu ajutorul întregii familii, de la mic la mare. De aceea, așa cum spune Varvara Buzilă, etnograf și secretarul științific al Muzeului Național de Etnografie și Istorie Naturală, țesutul unei scoarțe echivalează cu scrierea unui letopiseț al unei familii. „Includerea scoarțelor în lista patrimoniului UNESCO este o recunoaștere a tuturor meșteritelor care au țesut aceste covoare, dar și a tuturor familiilor care nu au renunțat la ele și le-au păstrat din generație în generație. E admirabil că țesătoarele și-au propus să readucă în circuit vechile noastre scoarțe. Mă refer întâi de toate la Centrul Artă Rustică de la la Clișova Nouă, Orhei, condus de Ecaterina Popescu, o meșterită care stăpânește foarte bine compoziția, coloristica scoarțelor, acestea fiind vopsite inclusiv conform vechilor tradiții. Mă bucur că suntem contemporanii ei”, a mai spus Varvara Buzilă pentru cititorii revistei „Altitude”.

Din păcate, vechile covoare ies din uz, majoritatea tinerilor necunoscând valoarea lor. De aceea, de frică de a nu pierde aceste comori, mulți dintre părinții tinerilor le aduc la muzeu. De exemplu, Muzeul Național de Etnografie și Istorie Națională din Chișinău are în colecția sa circa două mii de covoare vechi naționale, câteva dintre ele fiind donate

## Au salvat de la moarte

Fiecare scoarță are povestea sa. Una mai emoționantă decât alta. Unele covoare salvează de la moarte. Bunăoară, la nivelul superior al muzeului, există un covor îngust cu flori mari și roz ca bujorii, țesut pe un fundal negru. E o scoarță de ritual, realizată la sfârșitul sec. al XIX-lea și donată de belgienii Mark și Gherda Von Wasemael în 2015. Datorită acestei scoarțe, Maria Mîrza din Ignăței, Rezina, a supraviețuit înghețului din Siberia, atunci când era prunc, fiind învelită cu ea de mama sa.

Covoarele dau sentimentul de siguranță. Același sentiment l-a simțit și pictorița Elena Bontea (cea care a redat portretele personalităților Grigore Vieru, Ion Vatamanu, Nicolae Esinencu etc.) în copilărie, stând pe un covor cum rar întâlnești. În seara aceea, când ea a rămas cu o mătușă de-a sa, care era călugăriță la Mănăstirea din Tabora (Tabăra), Orhei, părinții Elenei erau deportați în Siberia. Scoarța mănăstirească se află un pic mai departe de covorul din Ignăței. Lâna ei, de o calitate ireproșabilă și țesută în anii '70 ai sec. al XIX-lea, încă mai păstrează prospețimea pastelurilor de odinioară.

Pictorița a recuperat doar jumătate din această scoarță, după o perioadă grea, și a dăruit-o muzeului în 2017.

Sunt și scoarțe care oglindesc dorul. De pildă, scoarța care înfățișează spice de grâu aplecându-se în brazdă a fost țesută de către mama lui Ion Pelivan, un mare militant al mișcării de eliberare națională, în 1888. Se întâmpla în iarna anului în care fiul ei era student la Dorpat (Estonia), fiind arestat și persecutat pentru convingerile sale revoluționare. Țesând acest covor, mama lui își imagina că aceste spice erau ca niște bice pe spinarea fiului său. E o scoarță

despre care s-a vorbit mult în perioada interbelică și care a fost dăruită muzeului fiind adusă de la București de către o strănepoată de-a lui Ion Pelivan.

## Coperta unei reviste

Dincolo de poveștile amăruie despre aceste covoare, există și dintr-acelea care descrețesc frunțile. În 1933, covorul basarabean a ajuns pe coperta revistei de cultură „Boabe de grâu” (ediția din februarie), iar acum patru ani se difuzau știrile în care o scoarță basarabeană din secolul al XIX-lea era elementul-cheie în livingul designerului Paolo Moschino. Tot în 2014, a fost lansată prima ediție a festivalului anual dedicat covorului, „Frumos covor basarabean”. Drept rezultat, moldovenii, fie plecați în străinătate, fie rămași în țară, au început să-și dorească câte un covor tradițional nu neapărat ca obiect funcțional, dar ca o amintire despre ceva drag, precum e sentimentul de „acasă”. De-a lungul istoriei, covoarele basarabene au devenit răspândite în multe țări. De aceea, pentru următoarele decenii, etnografii din țara noastră își propun să ajute muzeele din întreaga lume să identifice proveniența, vechimea și valoarea scoarțelor basarabene.

Indiferent unde s-ar afla toate aceste scoarțe, ele sunt niște mărturii care țin trează memoria colectivă despre Basarabia. ✍







### Like writing chronicles

The rugs used to have a key place in the home and decorated a whole wall. They were the dowry which was passed from a generation to another, from mother to daughter, and they were made with the help of the whole family. That is why Varvara Buzilă, an ethnographer and the scientific secretary of the National Museum of Ethnography and Natural History, says that Weaving a rug, is like writing the chronicles of a family. "The inclusion of the wall rug on the UNESCO Heritage list is an acknowledgement of all those craftswomen who wove the carpets and the families who did not give them up but kept them from a generation to another. It is admirable that the weavers want to revive our old carpets. I am speaking primarily of the Centre of Rustic Art in Clișova Nouă, Orhei, which is led by Ecaterina Popescu, a craftswoman who masters the composition and colours of wall carpets. They make new carpets according to the old traditions. I am happy that we are contemporary with them", said Varvara Buzilă for "Altitude".

Unfortunately, the old carpets are not being used any more, because the young people do not know their value. Therefore, in order for these values not to be lost, their parents bring them to the museum. For instance, the National Museum of Ethnography and Natural History in Chișinău has around 2,000 old national carpets, some of which have been donated.

### Some wall papers have saved lives

Each wall paper has its own emotional story. Some wall carpets save lives. For example, at the higher floor of the museum, there is a narrow carpet, featuring big rose flowers, like peonies, on a black background. It is a ceremonial carpet, made at the end of the 19th century and donated by the Belgian couple Mark and Gherda Von Wasemael in 2015. Due to this carpet, Maria Mîrza from Ignăței, Rezina, survived the freezing temperatures in Siberia, when she was a baby and was covered with it by her mother. Carpets give a feeling of confidence. Such a feeling was experienced by painter Elena Bontea (who made portraits of personalities such as Grigore Vieru, Ion Vatamanu, Nicolae

Esinencu, etc.) in her childhood, when she used to sit on a very rare carpet. That evening, when she stayed with an aunt, who was a nun at Tabora Monastery, Orhei, Elena's parents were deported to Siberia. The Monastery carpet is exhibited not far from the Ignăței one. Its top quality wool, woven in the 1870s, still retains the freshness of the pastels from yesteryear.

The painter has recovered only half of this carpet, after a tough period, and has donated it to the museum in 2017. Other rugs illustrate sorrow. For instance, the rug depicting ears of wheat leaning into the furrow was woven by the mother of Ion Pelivan, a great militant for national liberation, in 1888. This happened in the winter when her son, who was a student in Dorpat (Estonia), was arrested and persecuted for his revolutionary ideas. Weaving this carpet, this mother was imagining that the ears of wheat were like lashes on the back of her son. This is a rug which has attracted much attention in the interwar period and was donated to the museum after it was brought from Bucharest by a grand-grand-daughter of Ion Pelivan.

### Magazine cover


Not all stories of the carpets are sorrowful. In 1933, a Bessarabian carpet was depicted on the cover of the Wheat Grains cultural magazine (February edition), and four years ago, according to a piece of news, a Bessarabian carpet from the 19th century was the key feature of designer Paolo Moschino's living room. The year 2014 saw the first edition of the annual festival "Beautiful Bessarabian Carpet". Consequently, more and more Moldovans, who are living in the country or abroad, have started to wish to have a traditional carpet, not necessarily as a functional item, but as a memory about something they loved, like the feeling of being at home. Throughout the history, Bessarabian carpets have become scattered around many countries. Therefore, for the following decades, the ethnographers in our country intend to help museums around the world to identify the origin, age and value of their Bessarabian carpets. No matter where these carpets are, they are items that keep the collective memory of Bessarabia alive. ✍





# ÎMPĂRTĂȘEȘTE CEEĂ CE FACI MAI BINE



 [vinaria-din-vale](https://www.facebook.com/vinaria-din-vale)  
[www.vinaria.md](http://www.vinaria.md)

Implicați într-un dialog artistic, Tania Cerga și Mihail Munteanu savurează cel mai proeminent soi din Gama Premium – Fetească Neagră de la Vinăria din Vale.



Waiting  
for you!



AUTHENTIC DRINKS AND GASTRONOMIC RESTAURANT

OUR VALUES

BEGIN YOUR EXPLORATION IN MOLDOVA WITH US. ONE OF THE VALUES WE HAVE IS TO GIVE TRUE PROFESSIONAL SERVICE. SERVICE THAT GOES BEYOND JUST DELIVERY WHAT WE SAY WE WILL DELIVER. WE REALLY DO TRY TO GO THAT EXTRA MILE FOR OUR CUSTOMER.

365276

GUEST  
WHO VISIT US IN 2017

79515

COCKTAILS  
SOLD FOR 2017

22840

HOKKAH  
SOLD FOR 2017

145

DISHES IN MENU

110

STAFF

2900

RESTAURANT AREA  
M<sup>2</sup>

CALL US +373 60 19 1111

WE CAN HAND-ON-HEART SAY  
IF YOU WANT A PARTY TO REMEMBER,  
JUST VISIT US!







# Filme de văzut în vacanță

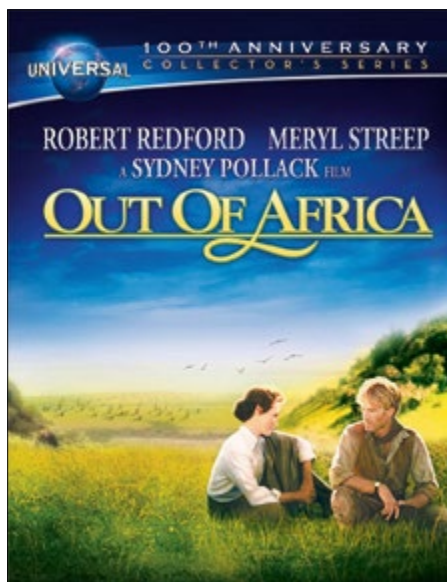
**FILMS FOR THE HOLIDAYS**

Perioada marii vacanțe e una dintre cele mai potrivite pentru a viziona un film bun, departe de grija că, din cauza unui job cu un program încărcat, nu ai avea timp destul pentru asta. În lista pe care ți-am pregătit-o, vei găsi și comedie, și dramă, și elemente de thriller, și peisaje mirifice, și scene fierbinți, și coloane sonore de calibru. Te vei lăsa copleșit și de dragoste, și de aventură, și de dorința de a descoperi locuri noi. Nu-ți rămâne decât să ții cont de recomandările noastre, să te așezi comod în locșorul tău preferat, să te destinzi și să apeși pe butonul „play”.

The summer holidays is one of the best opportunities to watch good films, without worrying that there is not enough time due to a busy schedule at work. The list we prepared includes comedies and dramas, thriller elements and scenic landscapes, as well as hot scenes and top quality soundtracks. Let yourself carried away by love, adventures, and newly discovered places. All you have to do is follow our recommendations, nestle into your favourite spot, push the play button and relax.

## De parte de Africa (1985)

Cu șapte premii Oscar, drama romantică americană „Out of Africa”, regizată și produsă de Sydney Pollak, redă o poveste fascinantă de dragoste, ecranizată după memoriile autoarei daneze Karen Blixen. Acțiunea filmului se petrece în perioada anilor 1913-1931 și începe în Danemarca, unde Karen (rol jucat de Meryl Streep), o femeie cu o voință extraordinară, îi propune prietenului și vărului său, Klaus Maria Brandauer, o căsătorie de conveniență. Împreună, aceștia ajung în Kenya, loc de care protagonista se îndrăgostește și în care ajunge să administreze o plantație de cafea. Doar că, mai târziu, își dă seama că se mai îndrăgostește de cineva, de un bărbat misterios.



With seven Oscars, the American romantic drama “Out of Africa”, directed and produced by Sydney Pollak, tells a fascinating love story, based on the memories of the Danish author Karen Blixen. The action of the film takes place in the period between 1913 and 1931 and starts in Denmark, where Karen (played by Meryl Streep), a woman of extraordinary character, proposes a marriage of convenience to her friend (and cousin) Klaus Maria Brandauer. Together, they go to Kenya, a place that the heroine comes to love and where she later starts to operate a coffee farm. But then she discovers that she has fallen in love with someone else, a mysterious man.

## Plaja (2000)

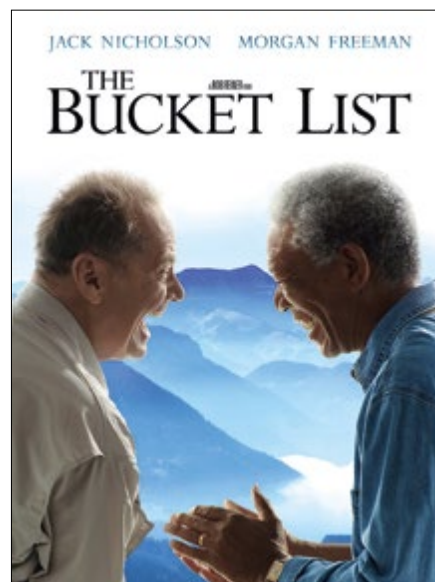
Dornic să experimenteze o viață total diferită de cea cu care deja s-a obișnuit, tânărul Richard (Leonardo DiCaprio) pleacă într-o călătorie care îi satisface setea de adrenalină. Aflându-se în Thailanda, acesta îi întâlnește pe francezii Françoise (Virginie Ledoyen), de care se simte tot mai tare atras, și Étienne (Guillaume Canet), iubitul ei. Împreună cu acești amici, dornici și ei de aventură, Richard pornește în căutarea unui paradis. Și, pe bună dreptate, cineva dintre ei, la finele filmului, îl va numi sugestiv: „Universul paralel”, pentru care toți și-au riscat viața. Filmul este regizat de Danny Boyle și ecranizat după romanul omonim al lui Alex Garland, publicat în 1996.



Wishing to experience a totally different life from the one he knows, the young Richard (Leonardo DiCaprio) sets out on a journey in search of an adrenaline rush. While he is in Thailand, he meets a French couple, Françoise (Virginie Ledoyen), to whom he feels gradually attracted and Étienne (Guillaume Canet), her lover. Together with the two friends, who were also seeking adventure, Richard starts his trip in search of a paradise. They risk their lives for this place that one of them rightfully calls “the parallel universe” in the end of the film. Based on the eponymous novel by Alex Garland, which was published in 1996, the film is directed by Danny Boyle.

## Ultimele dorințe (2007)

Comedrama americană, în regia lui Bob Reiner, avându-i în distribuție pe Jack Nicholson și Morgan Freeman, va fi o adevărată inspirație atât pentru cei care în sertarul lor lista de dorințe, cât și pentru cei care încă nu și-au făcut-o, dar se gândesc la ea de mult. Doi bătrâni, profesorul de filosofie Carter Chambers și miliardarul Edward Cole, ajunși la spital, își dau seama că au ceva în comun, o listă lungă de dorințe neîmplinite. Ignorând indicațiile medicilor, aceștia fug într-o aventură, călătorind în jurul lumii și făcând lucruri pe care ezitau să le facă până atunci. Și în această călătorie nebună de a găsi răspunsuri la dificilele întrebări despre viață, cei doi devin buni prieteni.



The American comedy-drama, directed by Bob Reiner, starring Jack Nicholson and Morgan Freeman, may be an inspiration both for those who have their own bucket list, and for those who are still working on it. Two old men, Carter Chambers, a philosophy professor, and the billionaire Edward Cole meet for the first time in hospital after both have been diagnosed with terminal cancer and realize they have something in common: a long list of unaccomplished items. Despite medical advice, they run away and start an adventure, travelling around the world and doing things they had previously hesitated to do. During this crazy trip in search of answers to difficult questions about life, the two become good friends.



## Vicky Christina Barcelona (2008)

E o comedie dramatică scrisă și regizată de Woody Allen și prezintă tumultuoasa poveste a prietenelor Vicky (Rebecca Hall) și Cristina (Scarlett Johansson), două americance venite la Barcelona pentru a-și petrece vacanța de vară.

Acolo, fetele îl întâlnesc pe Juan Antonio (Javier Bardem), un pictor charismatic, cu un stil de viață excentric și libertin. Proaspăt ieșit dintr-un divorț celebru, care a zguduit lumea artistică din Barcelona, Juan Antonio le atrage pe cele două într-o serie de aventuri romantice neconvenționale, schimbându-le viața într-un mod neașteptat.



This is a comedy-drama written and directed by Woody Allen, centered around the tumultuous story of two American friends, Vicky (Rebecca Hall) and Cristina (Scarlett Johansson), who came to Barcelona for their summer holidays. The girls meet Juan Antonio (Javier Bardem), a charismatic painter, with an eccentric and libertine lifestyle. Just after his famous divorce that had shaken Barcelona art world, Juan Antonio attracts the two girls into a series of unconventional romantic adventures, changing their lives in an unexpected way.

## Hotelul Marigold (2011)

Filmul acesta îi va interesa în mod special pe cei dornici să se aventureze într-o călătorie spre India. Această comedramă britanică, regizată de John Madden, redă experiența unor pensionari britanici care, lăsându-se prinși de nostalgia trecutului și de reclamele despre o Indie exotică, decid să facă economii mutându-se temporar în această țară. Însă descoperă o altă lume decât și-au imaginat: trafic nebun, mâncăruri care li se par ciudate și pe care se feresc să le guste, sărăcie. Totuși, în ciuda acestor lucruri, ei descoperă și un altfel de a gândi al oamenilor, luminos, pe care cei mai mulți dintre acei bătrâni încep să-l adopte.



This film will be of special interest for those who are willing to venture on a trip to India. This British comedy-drama, directed by John Madden, tells the story of a group of British pensioners who, carried by the nostalgia of the past and the commercials about an exotic India, decide to save money by temporarily moving to that country. But they discover another world than the one they had imagined: crazy road traffic, food that seems strange and which they avoid, and poverty. However, they also discover a different way of people's thinking, a bright one, which most of the old people in the group start to adopt.

## Tânăra și frumoasă (2013)

O dramă erotică elegantă și complexă, realizată în regia lui François Ozon și primită cu aplauze la Festivalul Internațional de Film de la Cannes în 2013, anul în care a fost lansată. Producția aduce în prim-plan misterioasa trecere a lui Isabelle (Marine Vacth), o pariziancă de 17 ani, de la vârsta copilăriei la cea a maturității. Într-o vacanță de vară, petrecută pe malul mării împreună cu familia, în câteva săptămâni, adolescența devine dintr-o fată inocentă și virgină o vampă, ajungând să se prostitueze nu pentru bani, dar din plăcere. Portretul lui Isabelle este redat în patru anotimpuri și în patru melodii.



This elegant and complex erotic drama, directed by François Ozon, was praised by critics at Cannes International Film Festival in 2013, the year it was launched. The film centers on the 17 year old Parisian girl Isabelle (Marine Vacth) and her mysterious passing from girlhood to adulthood. During a summer holiday she spends on the seaside with her family, within a couple of weeks, the teenager transforms from an innocent virgin girl into a whore. She prostitutes herself not for money, but for pleasure. The portrait of Isabelle is made in 4 seasons and 4 songs.

# MAXIMUM

## 22 DE ANI PE POZIȚII DE LIDER

Compania MAXIMUM – lider și expert în vânzări pe piața aparatelor electronice, de uz casnic, precum și a produselor digitale în Moldova sărbătorește în acest an aniversarea a 22 de ani de activitate.

Primul magazin a fost deschis în îndepărtatul an 1996, iar apoi am deschis magazine și în întreaga țară: la Chișinău, Bălți, Orhei, Comrat, Taraclia și Edineț.

În tot acest timp realizările noastre au fost menționate cu numeroase premii și distincții: „Marca anului”, „Cel mai bun brand al anului”, „Favoritul anului”, „Aprecieria consumatorilor!”. De asemenea, am fost recunoscuți ca „Cel mai scump brand din domeniul de electronice și electrocasnice din Moldova”.

Motto-ul nostru este „clienții fericiți – patrimoniul companiei” și de aceea acordăm o atenție deosebită portofoliului de brand, gamei de produse, calității serviciilor și, desigur, prețurilor.

Noi tindem spre faptul, ca toate mărfurile achiziționate în magazinele noastre să devină preferate în fiecare familie.



### ȘTIȚI OARE CE E ATÂT DE SPECIAL LA NOI?

- La moment în rețeaua noastră de magazine sunt prezente peste 15.000 de denumiri de mărfuri de la aproximativ 300 de mărci comerciale.
- Compania MAXIMUM lucrează cu cele mai valoroase branduri din lume: Samsung, LG, Panasonic, Toshiba, Philips, Bosch, Whirlpool, Hotpoint-Ariston, Indesit, Beko, Hansa, Tefal, Rowenta, Moulinex, JBL, Canon, HP, Xerox, Asus, Acer, Lenovo, Xiaomi, Huawei și multe altele.
- Suntem mândri de contractele de exclusivitate cu Sony, Sharp, JVC, DeLonghi, Kenwood, Braun, KitchenAid, AEG, Electrolux, Zanussi, Dyson, Zelmer, Daewoo Electronics, Jetpik și altele.
- Parteneriatul de încredere companie de microfinanțare MaxCredit garantează tuturor clienților condiții favorabile de împrumuturi și rate avantajoase.
- Suportul celei mai bune rețele de service din țară Re-Serve asigură tuturor cumpărătorilor siguranța și încrederea în calitatea mărfurilor achiziționate.

### PUNEM ÎN APLICARE PROIECTE INOVATOARE ȘI DE AMPLOARE

- Magazinul principal MAXIMUM din centrul Chișinăului mai bine de 10 ani rămâne cel mai mare hipermarket din Moldova, cu o suprafață de peste 5000 m<sup>2</sup>. Doar aici vi se oferă cel mai mare sortiment din țară și fiecare poate obține o experiență unică.
- Noi am deschis prima din Republica Moldova zonă a captivantului showroom interactiv Smart Home, în cadrul căreia puteți înțelege cu ușurință ce este o Casa Inteligentă modernă. Noi dispunem, de asemenea, de cel mai mare număr de zone de marcă cu produse noi de top.





- Am construit prima zonă de Master Class-uri culinare. L-am invitat pe bucătarul-șef italian, deținătorul a 2 stele Michelin, maestrul Vincenzo Barba. Acum el, pe parcursul unui întreg an, îi va învăța pe toți doritorii să gătească acasă așa, cum gătesc profesioniștii în cele mai bune localuri din lume.



## FAPTE INTERESANTE

- Timp de un an magazinele din rețeaua noastră sunt vizitate de către peste 1000000 de persoane.
- La fiecare oră cel puțin 100 dintre ei fac o cumpărătură.
- Peste 300 000 de persoane dețin carduri de discount MAXIMUM.
- Anual noi dăruim sute de smartphone-uri, televizoare, aspiratoare, mașini de spălat, frigidere și alte aparate. Dacă le-am număra, ar fi suficiente pentru echiparea unui întreg micraion.
- Dacă i-am aduna pe toți oamenii care au fost prezenți la extragerile noastre anuale de premii, aceștia, probabil, n-ar încăpea în Piața Marii Adunări Naționale din Chișinău.
- Odată am dăruit locuitorilor Chișinăului cea mai mare tortă de proteine din lume, atât de mare, încât a fost chiar înscrisă și în cartea recordurilor Guinness!
- Numai în ultimii 5 ani, am dăruit 2 automobile Ford Mondeo, un automobil Toyota Corolla, 2 crossovere Hyundai Creta, un crossover Mazda CX-5, iar în acest an unul dintre clienții norocoși va câștiga un crossover BMW modelul X2, produs în anul 2018!



Vom continua să facem totul la maxim pentru a satisface așteptările clienților și, în măsura posibilităților, să le depășim chiar. Această abordare constituie temelia dezvoltării noastre de succes și va rămâne neschimbată.

Viața la maxim este ceea, spre ce tinde fiecare dintre noi.

**P**oate că din cauza frigului și a întinericului, așa cum putea să li se întâmple unor oameni într-o gară din știrile din iarna trecută?

Sau poate din alte cauze cu titluri de breaking news astăzi: cutremure, tsunami, incendii de vegetație, schimbări bruște de temperatură și alte cataclisme de peste mări și țări care fac parte din viața noastră sufletească datorită televizorului și internetului.

Sunt atât de multe cărți, științifice sau de colorat, care știu cauzele văzute și nevăzute ale dispariției dinozaurilor erbivori sau de altă natură, că nu încap în imaginația noastră. Are și ea limitele ei, de vreme ce a început să-și extindă hotarele într-o bibliotecă sătească unde abia peste mai multe decenii putea să fie adus de un copil de la oraș, venit pe vară la bunica, primul set educațional „Dinozaurii”, dacă între timp pe locul bibliotecii nu se deschidea un bar.

Ori poate că de vină au fost erupțiile de vulcan că dinozaurii nu sunt contemporanii noștri?

Sau vina o poartă asteroizii, ce-o mai fi însemnând ei oare și cât de mult se deosebesc, cine știe de steroizi, periculoși și ei – care au căzut pe pământ?

Nu poate fi neglijată în discuție nici teoria despre prezența pe pământ la acea vreme a unor plante extrem de toxice care ar fi putut duce la dispariția dinozaurilor.

Dar cum nu suntem aici pe „Animal Planet”, nu avem datoria să consemnăm toate ipotezele privind moartea dinozaurilor.

Ne vom limita la dezvăluirea adevăratei cauze.

Dinozaurii care se hrăneau cu plante au dispărut pentru că au mâncat copacii înainte ca aceștia să devină cărți.

Copiii au nevoie de cărți ca să devină oameni. ✍

**M**aybe it is the cold and the dark, as it was about to happen in the case of some people who made news last winter?

Or it could be other breaking news disasters: earthquakes, tsunamis, bush fires, sudden changes in temperature, and other acts of God that may happen overseas, which we vicariously experience due to television and internet.

There are so many scientific or children books about the seen and unseen causes of the disappearance of herbivore or other dinosaurs that there is not enough room for them in our imagination. It has limits, since it started to expand its borders to a village library where a child from a city spending his summer holidays with his gran could have brought the first educational series about dinosaurs. That is if, in the meantime, the library had not been replaced with a bar.

Maybe volcano eruptions are the reason why dinosaurs are not living today?

Or maybe the fault is on the asteroids that have fallen to Earth? Who knows what they are and how related they are with steroids, which are also pretty dangerous.

The theory about the presence of very poisonous plants on Earth at the time, which may have wiped out the dinosaurs, should not be ruled out either.

But since we are not watching Animal Planet now, we are not supposed to record all the hypotheses on why dinosaurs are extinct.

We will only disclose the real cause.

Herbivore dinosaurs died out because they ate the trees before the latter had a chance to become books.

Children need books to grow up into competent humans. ✍

# Adevărata cauză a dispariției...

## WHAT WIPED THEM OUT...



**IGOR GUZUN**

scriitor care scrie și citește. Cele mai recente cărți ale lui scrise sunt „VINIL” (2015), „BINE” (2017) și „Adio, lucruri” (2018). Iar cele mai proaspete cărți citite sunt o bibliotecă.

*A writer who both writes and reads. His latest books are “VINIL” (Vinyl, 2015), “BINE” (Good, 2017) and “Adio, lucruri” (Good bye things, 2018). And the latest books that he has read are... a library.*

[www.aiciscriu.eu](http://www.aiciscriu.eu)







# 3 cărți de citit în avion



## DAMA DE CUPĂ

IULIAN CIOCAN

Noul roman al lui Iulian Ciocan, „Dama de cupă” (Polirom, 2018), cuprinde între copertile sale personaje parcă decupate din Chișinăul de astăzi, despre care unul dintre eroi, deja de la pagina 33, știa cu siguranță că va fi nimicit, orașul.

Această carte ne dă dovada că „Republica Moldova este un spațiu ciudat-miraculos”, „un soi de basm”, așa cum scrie autorul și cum se vede cu ochiul neînarmat al omului care trăiește aici ca într-un „Stalker moldovenesc”.

Este povestea gropii care mușcă tot mai mult din oraș până când unul dintre personajele principale începe să aibă el însuși re-mușcă-ri.

„Noua carte trebuia să fie mai bună și mai eclatantă decât primele trei”, scrie, cu o oarecare disperare în voce, prozatorul minimalist din roman. Și speranța scriitorului din ficțiune se împlinește în viața reală cu această „Dama de cupă”.



## POVEȘTI ȘI LEGENDE DE PE NISTRU

ADUNATE DE LA LOCUITORII DIN SATELE HOLERCANI ȘI TÎRNĂUCA

Această carte de povești – gândită, simțită, scrisă și ilustrată superb – ea însăși este o poveste. Nu de adormit copiii, ci de trezit adulții. La fapte frumoase.

Ideea cărții îi aparține Natei Albot, fondatoarea kLumea, care a adunat împreună cu Elena Briciuc și Ina Kireeva istorii de pe cele două maluri ale Nistrului. Otilia Lipceanu le-a tradus și le-a adaptat, iar Ana Grigorovscaia le-a ilustrat astfel încât textele să devină povești.

Povești de dragoste, legende de pe când apa era mai groasă, copaci – mai înalți, iar lupii – albi. Toate ca să ne aducă aminte despre vremurile bune în care „cei năzdrăvani umblau printre oameni și-i ajutau, unde cu sfaturi, unde mai mult”. Și să lege timpurile și generațiile astfel încât oamenii să se ajute între ei și de acum încolo ca-n basmele acestea vechi și frumoase.

Este o carte de povești kLumea. Ca lumea să se inspire. Ca lumea să meargă înainte.



## GRAND BAZAR ROMÂNIA

MIKE ORMSBY

Aici, în cartea lui Mike Ormsby, „Grand bazar România” (Nicoaro Books), România se conturează, treptat, pagină cu pagină, om cu om, situație cu situație și bucată cu bucată, într-un puzzle surprinzător, cu toate culorile deopotrivă strălucitoare și neclare, aprinse și stinse ale țării.

„Asta e România, ce să-i facem!”, exclamă pe paginile cărții un personaj al scriitorului britanic Mike Ormsby.

Exact, ca în viață, tanti Tatiana de la Măgura, care a rostit, cu un amestec de însuflețire și compătimire: „Așa e, ce să-i faci!”, când Mike i-a spus că suntem de la Chișinău.

În acest puzzle, intitulat „Grand Bazar România” și scris cu dragoste, totul e fascinant: oamenii, peisajul, istoria, mâncarea... Mihai Eminescu, poetul național, este un romantic cu față de star rock. Palinca este arma secretă de alcoolizare în masă a românilor. Iar speranța împărtășită a mai multor oameni de aici este că Europa o să contamineze, cu lucruri bune. Țara. Lumea.





# 10% CASH BACK

Detalii găsiți în Regulamentul Campaniei pe pagina web a băncii



# DIGITAL DETOX

Biblioteca la bord

## ACUM AI TIMP SĂ CITEȘTI

NOW YOU HAVE TIME  
FOR READING



  
AIRMOLDOVA

  
LIBRARIUS







# Lectură detoxifiantă în zbor

## BOOK A FLIGHT WITH AIR MOLDOVA

De câte ori vi s-a întâmplat ca în graba pregătirilor de a pleca la aeroport să uitați acasă cartea pe care planificați să o citiți în timpul zborului? Ce-ar fi dacă la bordul avionului ați putea alege dintr-un „meniu” de cărți una pe care încă nu ați reușit să o citiți și să o savurați până ajungeți la destinație? Compania „Air Moldova” s-a gândit la acest aspect și a lansat un parteneriat cu librăria „Librarius”, iar noul serviciu este numit sugestiv – „Digital Detox”.

How often, during the rush to the airport, did you happen to forget to take the book that you intended to read on the flight? What if, aboard the plane, you could choose from a “menu” of books, one that you had not managed to read and you could enjoy it on the way to your destination? Air Moldova has given consideration to this issue and launched a partnership with “Librarius” bookstore. The new service has been given a suggestive name – “Digital Detox”.



**A**stfel, din această vară, la bordul avioanelor companiei se află o colecție interesantă de cărți în trei limbi – română, rusă și engleză, pe care pasagerii le pot solicita de la însoțitoarele de bord și le pot citi pe parcursul zborului. Iar dacă această carte îi place pasagerului, el poate cere la finalul zborului un bon cu care ulterior va procura cartea din librăriile „Librarius”, având parte și de o reducere.

Apropo, cercetările recente au demonstrat că informația citită pe un suport de hârtie, cum ar fi cartea obișnuită, se reține mult mai bine decât cea citită în format electronic (telefon, tabletă sau laptop).

La evenimentul de lansare a serviciului „Digital Detox”, care a avut loc de Ziua Copiilor, îndrăgitul scriitor moldovean Iulian Filip s-a întâlnit la bordul avionului cu un grup de elevi de la Liceul „Mihai Viteazul” din Chișinău. Scriitorul le-a spus copiilor că anume citind cărți aceștia pot călători imaginar oriunde își doresc, iar o carte scrisă bine ne ajută să ajungem nu doar în alte țări, dar și pe alte planete, în alte lumi.

Iulian Scorpan, directorul general al Companiei „Air Moldova”, i-a invitat pe copii într-o călătorie frumoasă, imaginară, cu ajutorul cărților, și i-a îndemnat pe aceștia să lectureze cât de mult posibil în copilărie, deoarece cărțile citite acum rămân cu noi toată viața.

**T**herefore, as of this summer, an interesting collection of books is available aboard our planes in three languages – Romanian, Russian, and English. Passengers can request books from our flight attendants and they can have a read during the flight. When a passenger likes a book, they can ask for a voucher based on which they can buy the book at a discount from the Librarius bookstores.

By the way, recent research has shown that information which is read on paper, such as in a typical book, is retained much better than that which is read in an electronic format (phone, tablet, or laptop).

At the launching event of the “Digital Detox” service, which took place on Children’s Day, the popular writer Iulian Filip met with a group of 3rd form schoolchildren from Mihai Viteazul School in Chișinău aboard one of our planes. The writer told the children that by reading books, they can embark on an imaginary travel to wherever they wish and that a well-written book helps us travel not only to other countries but also to other planets or other worlds.

Iulian Scorpan, the CEO of Air Moldova, invited the children to a beautiful imaginary journey with the aid of books and encouraged them to read as much as possible in their childhood, because books read at an early age remain with us throughout our lives.





**IULIAN SCORPAN**  
CEO of Air Moldova

Citiți cât mult, deoarece cărțile citite în copilărie rămân cu noi toată viața.

Read as much as possible in childhood, because these books remain with us throughout our lives.



**IULIAN FILIP**  
scriitor/writer:

„O carte scrisă bine ne ajută să ajungem nu doar în alte țări, dar și pe alte planete, în alte lumi”.

„A well-written book helps us travel not only to other countries but also to other planets or other worlds”.





Profesoara de clase primare de la Liceul „Mihai Viteazul”, Marina Bulmaga, care i-a însoțit pe elevi, a accentuat cât de importante sunt astfel de acțiuni ce încurajează copiii să citească din cărți tipărite, căci în era noastră devenim tot mai dependenți de tehnologii, iar copiii sunt foarte mult influențați de telefoane, tablete și calculatoare.

„Meniul” pentru copii este foarte variat și conține cărți precum „Povești. Andersen”, „Povești. Frații Grimm”, „Cele mai frumoase mituri și legende antice” și multe altele.

Peste câteva săptămâni de la evenimentul de lansare a serviciului, la bordul avioanelor au apărut și cărți pentru pasagerii maturi, inițial serviciul „Digital Detox” cuprinzând doar cărți pentru copii.

Este important să reținem faptul că la finalul zborului cărțile se returnează însoțitorilor de bord și nu pot fi procurate din avion. Serviciul dat este asemenea unei bibliotecii și oferă posibilitatea de a împrumuta cărțile pe parcursul unui zbor. ✍

The primary school teacher Marina Bulmaga, from Mihai Viteazul Highschool, who accompanied the children, emphasized the importance of such events, which encourage children to read printed books, as nowadays we are becoming more and more dependent on technologies and children are influenced by smartphones, tablets and computers.

The children’s “book menu” is very diverse and includes books such as “Povești. Andersen” (Andersen’s Fairy Tales) “Povești. Frații Grimm” (Grimms’ Fairy Tales), “Cele mai frumoase mituri și legende antice” (The most beautiful ancient myths and legends), and many other.

Initially, the Digital Detox service was exclusively dedicated to children but in a few weeks from its launching event, books for grown-up passengers also became available aboard.

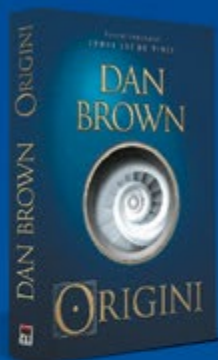
Please note that at the end of the flight, the books should be returned to flight attendants. They cannot be bought on plane. This is a library service which lends books for the duration of the flight. ✍





# Găsește cărțile tale preferate în magazinele “**Librarius**” și pe **www.librarius.md**

## **ORIGINI** Dan Brown



Origini este cea mai bună carte scrisă de Dan Brown până acum. De această dată, profesorul Robert Langdon este invitat la Muzeul Guggenheim din Bilbao pentru a lua parte la ceremonia de dezvăluire a unei invenții care „va schimba fața științei pentru totdeauna”. Gazda este fostul student al profesorului, milionarul Edmond Kirsch, ale cărui realizări high-tech l-au făcut celebru în toată lumea. El va prezenta pentru prima dată descoperirea care răspunde la două dintre întrebările fundamentale ale omenirii. Seara meticolos pregătită se transformă însă în haos, prețioasa descoperire a lui Kirsch riscă să fie pierdută pentru totdeauna, iar Langdon, însoțit de eleganta directoare a muzeului, Ambra Vidal, este nevoit să zboare la Barcelona pentru a localiza parola de decriptare a descoperirii lui Kirsch. Străbătând coridoarele întunecate ale istoriei secrete și extremismului religios, cei doi trebuie să facă față unui inamic periculos, al cărui singur scop este să îl reducă la tăcere pe Edmond Kirsch. Într-o cursă contracronometru marcată de simboluri enigmatice și indicii oferite de arta modernă, Langdon și Vidal identifică, în cele din urmă șocanta descoperire a lui Kirsch și adevărul extraordinar pe care ea îl conține.

## **DACĂ AȘ RAMÂNE** Gayle Forman



Mia este o violoncelistă talentată în vârstă de 17 ani, cu o familie iubitoare și un prieten minunat, Adam. Ea nu trebuie decât să aleagă dacă va merge la New York pentru a studia la Julliard sau dacă va rămâne în Oregon cu cei dragi. Însă într-o dimineață cu ninsoare, totul se schimbă, iar decizia pe care brusc trebuie să o ia este dramatică și dureroasă. Mia își pierde părinții și fratele mai mic într-un accident rutier, și, cu toate că nu își amintește momentul impactului, ea îi poate vedea pe cei din jur și pe sine. Romanul este scris la persoana întâi, Mia evocă evenimente din viața sa, descrie ceea ce vede și aude în spital, deși nu poate simți nimic și este din ce în ce mai slăbită. Dragostea pentru cei rămași în viață și pentru Adam și pasiunea pentru muzica clasică vor determina alegerea pe care tânara o face la final. "Dacă aș rămâne" atinge teme importante, despre viață, moarte și despre cum totul se poate schimba iremediabil într-o secundă.

## **SECRETELE CELOR TREI MAESTRI AI SUCCESULUI**

Napoleon Hill, Dale Carnegie, Joseph Murphy



Trei personalități marcante din lumea afacerilor își dezvăluie secretele, într-o antologie ce reunește viziunile lor asupra vieții, astfel încât tu să dobândești o imagine de ansamblu care să te ajute să faci bani. Vei învăța să-ți folosești incredibila putere a psihicului pentru a atrage prosperitatea în viața ta. Napoleon Hill a fost unul dintre primii și cei mai faimoși autori americani de cărți motivaționale. Ideile cuprinse în lucrările sale sunt actuale și în zilele noastre.

Dale Carnegie a scris nenumărate cărți și a susținut conferințe în care a instruit oamenii în arta vorbirii în public. Metodele sale sunt atât de apreciate, încât Fundația Carnegie atrage și în prezent mii de persoane interesate de îmbunătățirea relațiilor cu ceilalți.

Joseph Murphy a explicat pe înțelesul tuturor principiile universale după care funcționează societatea, ajutând astfel multe persoane să-și schimbe fundamental viața și devenind unul dintre pionierii spiritualității moderne.



DE LA  
**99\***  
EURO



MIERCURI, VINERI, DUMINICĂ  
**CHIȘINĂU-TEL AVIV**

\*Într-o direcție, cu toate taxele incluse  
Call Center: (+373 22) 830-830  
Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**





# Prima cursă la Tel Aviv

## FIRST FLIGHT TO ISRAEL

Orașul Tel Aviv, al cărui nume înseamnă în ebraică „Muntele Primăverii”, este al doilea cel mai mare oraș din Israel, după capitala Ierusalim, și cel mai liberal din Orientul Mijlociu. Este un centru economic, cultural și de afaceri situat de-a lungul coastei mediteraneene, pe o distanță de 14 km. Iar acum se află la mai puțin de trei ore distanță de Chișinău. Din luna mai, Tel Aviv este al 32-lea oraș de pe harta destinațiilor Air Moldova.

Tel Aviv, whose name in Hebrew means “Spring Hill” is the second biggest city of Israel, after the capital Jerusalem, and the most liberal city in the Middle East. It is an economic, cultural and business center, stretching along a distance of 14 km of the Mediterranean coastline. It is now less than three hours away from Chișinău. As from May, Tel Aviv has become the 32nd city on the map of Air Moldova destinations.

**D**espre Tel Aviv se zice că este orașul care nu doarme niciodată. Și se pare că aceasta se datorează inclusiv climei foarte plăcute. În acest oraș sunt 318 zile cu soare, un pic peste 430 de mii de locuitori și 9 milioane de oameni care merg pe plajă anual. Potrivit călătorilor experimentați, în Tel Aviv vremea este frumoasă pe tot parcursul anului, iar lunile cu cele mai puține ploi și cu cea mai bună vreme de înotat sunt iunie, iulie, august și septembrie.

La începutul acestui an, compania aeriană „Air Moldova” a anunțat despre lansarea cursei Chișinău – Tel Aviv, iar primul zbor a avut loc la 6 mai 2018, pasagerii având parte de multe surprize oferite de companie. Noua rută este operată de trei ori pe săptămână, în zilele de miercuri, vineri și duminică. Prețurile pentru această cursă încep de la 99 de euro într-o direcție, având toate taxele incluse în tarif.

Zborul direct Chișinău – Tel Aviv este important atât pentru Air Moldova, cât și pentru pasageri. Or, el a fost inclus în lista curselor operate de companie după ce clienții aceștia au făcut nenumărate solicitări.

Biletele pot fi procurate online pe site-ul companiei [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md), la oficiile Air Moldova, precum și la agențiile autorizate din țară și de peste hotare. ✍

**T**el Aviv is said to be a city that “never sleeps” and this seems to be partially due to its very pleasant climate. This city has 318 sunny days per year, just over 430 thousand inhabitants and 9 million people on its beaches every year. According to experienced travellers, the weather is beautiful in Tel Aviv all over the year, and the months with the lowest amount of rain and the best weather for swimming are June, July, August, and September.

At the beginning of this year, Air Moldova announced the launch of the Chișinău – Tel Aviv route. The first flight was on 6 May 2018, with passengers being taken by surprise by several extra offers. The new flight is operated three times a week, each Wednesday, Friday, and Sunday. The price for this flight starts from EUR 99 for a one-way ticket, all taxes included.

The direct flight Chișinău – Tel Aviv is important both for Air Moldova and for its passengers. It was included on the list of our destinations due to numerous requests by clients. The first flight to Tel Aviv was almost fully booked (85% of the total number of seats).

Tickets are available on the company’s website [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md), at Air Moldova’s offices, as well as at authorized agencies in Moldova and abroad. ✍







First designer hotel with astonishing style of architecture, where you can discover a pampering blend of classic -style comfort and refined sophistication of Merlin's Monroe epoch. Located in Chisinau city centre.

The hotel offers 23 comfortable rooms of various types, including economy rooms and deluxe suites. All rooms are distinguished by a luxurious interior and are equipped with the latest technologies. For your comfort, the Room Service is accessible 24/7. All hotel rooms are

equipped with telephone, air conditioning, satellite television, safe and mini-bar, hairdryer. The doors are equipped with electronic locks. The room provides a convenient work place and WiFi internet. Our guests will also benefit from free parking.

We offer 2 restaurants with European and Japanese cuisine.

Tiramisu European Restaurant invites guests to evaluate the taste, quality and assortment of dishes prepared from natural, healthy products.

Sakura Japanese Restaurant offers to all fans of the east cuisine to try the traditional Japanese food.

Every guest is important to us and we treat every guest friendly, respecting their traditions, customs and way of life.

Courty service and refined atmosphere – that's what distinguishes us from other Chisinau hotels.

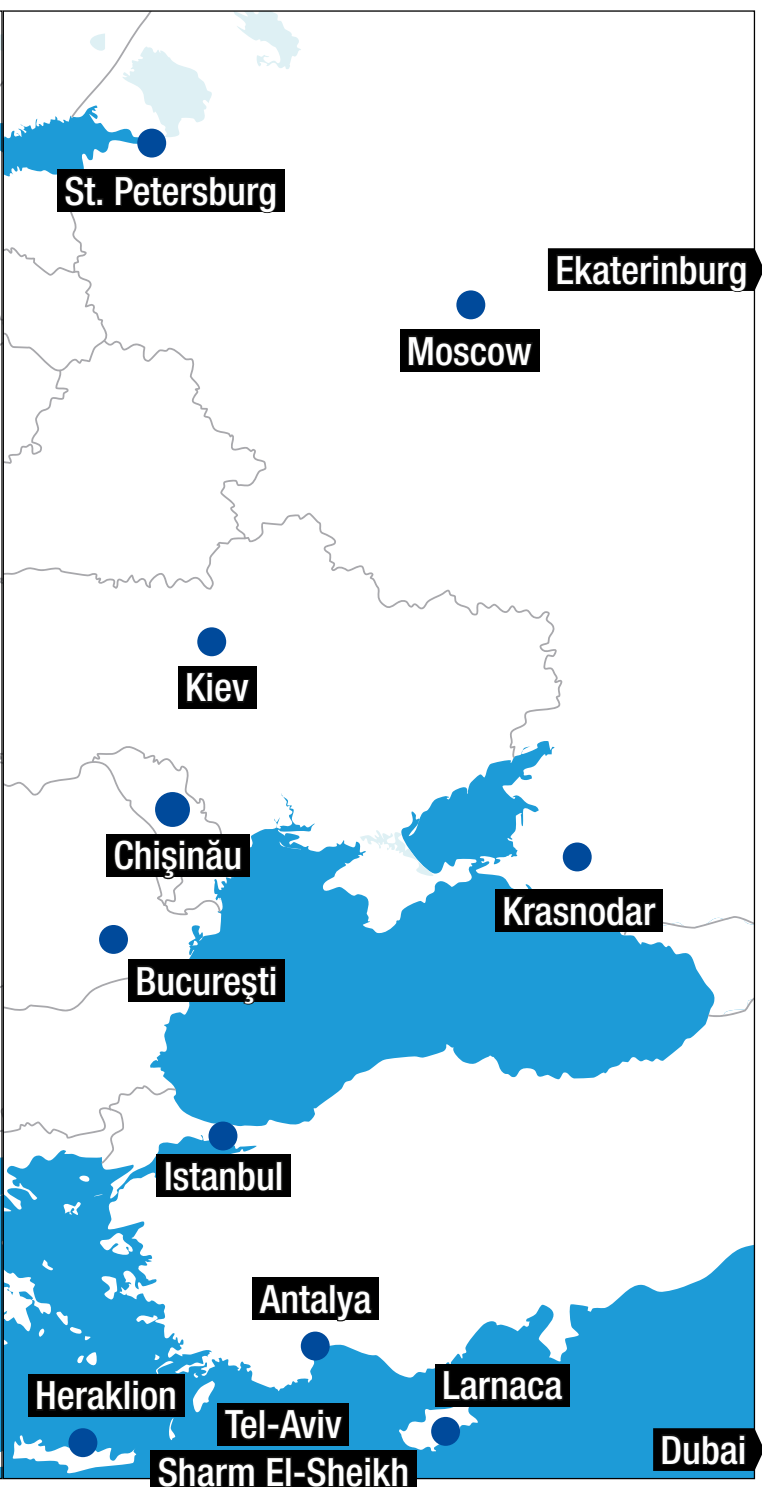
***The time spent at the hotel WEEKEND BOUTIQUE HOTEL will be unforgettable.***



7, ARBORILOR STR. MD-2025, CHISINAU, MOLDOVA  
TEL.:(+373 22) 84-04-84 FAX: (+373 22) 84-04-85  
RESERVATIONS@WBH.MD  
WWW.WEEKEND-BOUTIQUE-HOTEL.COM







الإتihad  
ETIHAD  
AIRWAYS

**ÖBB**  
Bahn wirkt.

**ae AirEuropa**

**atlasjet**  
AIRLINES

**UTair**  
АВИАКОМПАНИИ

**AEGEAN**

**AZERBAIJAN**  
AIRLINES

**海南航空**  
HAINAN AIRLINES

**TANDEM**  
AERO

## PARTENERIATE

Air Moldova cooperează cu peste 50 de companii aeriene prin intermediul diferitor tipuri de acorduri – MITA, IET, SPA sau code-share. Aceste acorduri permit clienților Air Moldova să cumpere bilete pentru zboruri de legătură operate de partenerii Air Moldova pentru orice destinație din lume la prețuri atractive. Parteneriatele le oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea să cumpere bilete de avion de la o singură agenție, beneficiind astfel de oferte foarte atractive.

### ACORDURI MULTILATERALE INTERLINE/ÎNTRE COMPANII (MITA)

Air Moldova are semnate acorduri MITA cu aproximativ 50 de parteneri interline. Biletele cumpărate la agențiile de bilete ale Air Moldova sunt acceptate de partenerii noștri din toată lumea și invers.

### ACORDURI ELECTRONICE INTERLINE (IET)

Air Moldova are semnate acorduri IET cu circa 30 de parteneri interline. Asta înseamnă că biletele electronice cumpărate de la oficiile Air Moldova sunt valabile în bazele de date ale partenerilor și sunt acceptate de toți partenerii interline care operează zboruri în toată lumea și viceversa.

### ACORDURI TARIFARE SPECIALE (SPA)

Acordurile Tarifare Speciale le oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea de a călători în toată lumea la prețuri de ofertă foarte atractive, puse la dispoziția Air Moldova de către partenerii săi.

### ACORDURI CODE-SHARE

Air Moldova își extinde în permanență rețeaua de zboruri. Unele destinații sunt oferite în cooperare cu partenerii code-share ai Air Moldova. Pe zborurile code-share toți partenerii au acces nelimitat la locurile din avion ale celorlalte companii aeriene din rețea. Astfel de zboruri figurează în sistemul computerizat de rezervări sub un cod unic alocat fiecărui partener code-share.

## PARTNERSHIP

Air Moldova cooperates with more than 50 air companies on basis of different types of agreements – MITA, IET, SPA and code-share. These agreements allow Air Moldova customers to purchase air transportation to connecting flights operated by Air Moldova's partners all round the world at attractive price offers. Such partnerships give opportunity to Air Moldova's passengers to purchase air tickets at one agency at very attractive fare offers.

### MULTILATERAL INTERLINE AGREEMENTS (MITA)

Air Moldova has MITA agreements with around 50 interline partners. Tickets purchased from Air Moldova ticket offices are accepted by all its interline partners world-wide and vice versa.

### ELECTONIC INTERLINE AGREEMENTS (IET)

Air Moldova has IET agreements with around 30 interline partners. That means that electronic tickets purchased from Air Moldova ticket offices are available in own database of its partners and are accepted by all its interline partners world-wide and vice versa.

### SPECIAL PRORATE AGREEMENTS (SPA)

Special Prorate Agreements provide unique opportunity to Air Moldova passengers to travel world-wide at very attractive fare offers that are provided to Air Moldova by its partners.

### CODE-SHARE AGREEMENTS

Air Moldova is constantly expanding its own route network. Some destinations are offered in cooperation with Air Moldova code-share partners. On code-share flights, all partners have unlimited access to seats of each other flights. Such flights are published in computer reservation systems under each code-share partner's unique code.

# ORARUL DE VARĂ 2018



DESTINAȚIA	ZILE DE ZBOR	PERIOADA CĂLĂTORIEI	PLECARE	SOSIRE	AEROPORT	PLECARE	SOSIRE
			ORALOCALĂ	ORALOCALĂ		ORALOCALĂ	ORALOCALĂ
<b>AUSTRIA</b>							
Viena	L M MI J V S D	26 mar 2018 - 22 oct 2018	7:20	8:00	VIE	8:40	11:20
	L M MI J V S D	30 mar 2018 - 26 oct 2018	7:40	8:20	VIE	9:00	11:40
<b>BELGIA</b>							
Bruxelles	L M MI J V S D	29 mai 2018 - 11 sep 2018	6:30	8:15	BRU	9:00	12:50
	L M MI J V S D	29 mar 2018 - 25 oct 2018	6:30	8:15	BRU	9:00	12:50
	L M MI J V S D	25 mar 2018 - 21 oct 2018	19:20	21:20	BRU	22:10	1:50+
<b>CIPRU</b>							
Larnaca	L M MI J V S D	26 mar 2018 - 26 oct 2018	19:30	21:50	LCA	22:40	00:40+
<b>EGIPT</b>							
Sharm El Sheikh <small>Zboruri Charter</small>	L M MI J V S D	31 mar 2018 - 19 mai 2018	22:00	00:20+	SSH	1:20+	5:40+
<b>ELVEȚIA</b>							
Geneva	L M MI J V S D	26 mar 2018 - 22 oct 2018	6:30	8:20	GVA	19:10	12:40
	L M MI J V S D	30 mar 2018 - 26 oct 2018	13:00	14:45	GVA	15:40	19:10
<b>EMIRATELE ARABE UNITE</b>							
Dubai	L M MI J V S D	26 mar 2018 - 28 iun 2018	21:30	3:20+	DXB	5:20+	9:40+
<b>FRANȚA</b>							
Paris	L M MI J V S D	26 mar 2018 - 27 oct 2018	12:30	14:30	BVA	15:30	19:30
<b>GERMANIA</b>							
Frankfurt	L M MI J V S D	25 mar 2018 - 27 oct 2018	7:00	8:30	FRA	9:30	12:50
	L M MI J V S D	31 mai 2018 - 13 sep 2018	7:00	8:30	FRA	9:30	12:50
	L M MI J V S D	27 mar 2018 - 26 oct 2018	13:00	14:20	FRA	15:20	18:40
<b>GRECIA</b>							
Atena	L M MI J V S D	31 mai 2018 - 13 sep 2018	13:00	14:50	ATH	15:40	17:30
	L M MI J V S D	31 mar 2018 - 27 oct 2018	7:20	9:10	ATH	10:00	11:50
<b>IRLANDA</b>							
Dublin	L M MI J V S D	25 mar 2018 - 26 oct 2018	20:30	22:10	DUB	00:40+	05:50+
	L M MI J V S D	01 sep 2018 - 01 sep 2018	20:30	22:10	DUB	00:40+	05:50+
	L M MI J V S D	04 iul 2018 - 12 sep 2018	20:30	22:10	DUB	00:40+	05:50+
<b>ISRAEL</b>							
Tel Aviv	L M MI J V S D	09 mai 2018 - 12 sep 2018	6:20	9:10	TLV	10:10	13:00
	L M MI J V S D	26 sep 2018 - 24 oct 2018	6:20	9:10	TLV	10:10	13:00
	L M MI J V S D	06 mai 2018 - 21 oct 2018	19:20	22:10	TLV	23:20	2:10+



**ITALIA**



Bologna	L M Mi J V S D	27 mar 2018 - 23 oct 2018	6:40	7:50	BLQ	8:50	11:50
	L M Mi J V S D	31 mai 2018 - 27 oct 2018	20:00	21:10	BLQ	22:00	1:00+
	L M Mi J V S D	30 mar 2018 - 25 mai 2018	20:00	21:10	BLQ	22:00	01:00+
	L M Mi J V S D	25 mar 2018 - 21 oct 2018	20:00	21:10	BLQ	22:00	1:00+
Florența	L M Mi J V S D	27 mar 2018 - 27 oct 2018	13:40	15:00	FLR	15:50	19:00
Milano	L M Mi J V S D	28 mai 2018 - 10 sep 2018	13:30	14:50	MXP	15:50	18:50
	L M Mi J V S D	25 mar 2018 - 27 oct 2018	13:20	14:40	MXP	15:40	18:40
Roma	L M Mi J V S D	25 mar 2018 - 26 oct 2018	13:10	14:20	FCO	15:30	19:00
	L M Mi J V S D	31 mai 2018 - 13 sep 2018	13:10	14:20	FCO	15:30	19:00
	L M Mi J V S D	07 apr 2018 - 27 oct 2018	13:10	14:20	FCO	15:30	19:00
Torino	L M Mi J V S D	25 mar 2018 - 24 oct 2018	13:50	15:10	TRN	16:10	19:20
Veneția	L M Mi J V S D	31 mar 2018 - 27 oct 2018	7:00	8:20	VCE	9:20	15:40
	L M Mi J V S D	26 mar 2018 - 25 oct 2018	13:40	14:50	VCE	12:20	18:40
Verona	L M Mi J V S D	25 mar 2018 - 22 oct 2018	6:30	7:50	VRN	8:50	11:50
	L M Mi J V S D	28 mar 2018 - 24 oct 2018	13:00	14:20	VRN	15:20	18:20
	L M Mi J V S D	01 iun 2018 - 14 sep 2018	6:30	7:50	VRN	8:50	11:50
	L M Mi J V S D	29 mar 2018 - 27 oct 2018	20:00	21:10	VRN	22:00	1:00+

**MAREA BRITANIE**



Londra	L M Mi J V S D	25 mar 2018 - 27 oct 2018	12:30	13:50	STN	14:40	19:30
	L M Mi J V S D	03 sep 2018 - 03 sep 2018	12:30	13:50	STN	14:40	19:30
	L M Mi J V S D	04 iul 2018 - 12 sep 2018	12:30	13:50	STN	14:40	19:30
	L M Mi J V S D	01 iun 2018 - 14 sep 2018	17:35	18:55	STN	19:45	00:35+

**MUNTENEGRU**



Tivat <small>Zboruri Charter</small>	L M Mi J V S D	14 iun 2018 - 13 sep 2018	7:10	8:00	TIV	8:50	11:20
---	----------------	---------------------------	------	------	-----	------	-------

**PORTUGALIA**



Lisabona	L M Mi J V S D	27 mar 2018 - 26 oct 2018	19:30	22:40	LIS	23:40	5:50+
	L M Mi J V S D	03 iun 2018 - 16 sep 2018	19:30	22:40	LIS	23:40	5:50+

**ROMÂNIA**



București	L M Mi J V S D	26 mar 2018 - 24 oct 2018	7:30	8:10	OTP	9:00	9:50
	L M Mi J V S D	30 mar 2018 - 26 oct 2018	20:00	20:40	OTP	21:30	22:20
	L M Mi J V S D	08 apr 2018 - 21 oct 2018	20:00	20:40	OTP	21:30	22:20

**RUSIA**



Ekaterinburg	L M Mi J V S D	28 apr 2018 - 27 oct 2018	21:30	3:00+	SVX	4:00+	6:00+
	L M Mi J V S D	31 mai 2018 - 14 iul 2018	21:30	3:00+	SVX	4:00+	6:00+
	L M Mi J V S D	28 iun 2018 - 25 oct 2018	21:30	3:00+	SVX	4:00+	6:00+
	L M Mi J V S D	22 iun 2018 - 22 iun 2018	00:20	5:50	SVX	6:50	8:50

Krasnodar	L M Mi J V S D	27 mar 2018 - 26 oct 2018	6:20	8:20	KRR	10:30	12:30
	L M Mi J V S D	28 mar 2018 - 27 oct 2018	19:50	21:50	KRR	22:50	00:50+
Moscova	L M Mi J V S D	25 mar 2018 - 27 oct 2018	7:10	8:50	DME	9:50	11:40
	L M Mi J V S D	06 apr 2018 - 07 apr 2018	7:20	9:00	DME	10:00	11:50
	L M Mi J V S D	25 mar 2018 - 27 oct 2018	13:50	15:30	DME	16:30	18:20
	L M Mi J V S D	25 mar 2018 - 27 oct 2018	20:10	22:00	DME	23:00	00:50+
	L M Mi J V S D	02 apr 2018 - 16 sep 2018	1:30	3:20	DME	4:10	6:00
Sankt - Petersburg	L M Mi J V S D	26 mar 2018 - 27 oct 2018	6:30	8:50	LED	9:40	11:50
	L M Mi J V S D	02 apr 2018 - 16 sep 2018	13:30	15:50	LED	16:40	18:50
	L M Mi J V S D	27 mar 2018 - 26 oct 2018	13:30	15:50	LED	16:40	18:50
	L M Mi J V S D	02 iun 2018 - 15 sep 2018	13:30	15:50	LED	16:40	18:50
	L M Mi J V S D	03 apr 2018 - 23 oct 2018	20:10	22:30	LED	23:30	1:30+
	L M Mi J V S D	25 mar 2018 - 25 oct 2018	20:10	22:30	LED	23:30	1:30+

**SPANIA**

Barcelona	L M Mi J V S D	27 mar 2018 - 26 oct 2018	20:00	22:30	BCN	1:00+	5:20+
	L M Mi J V S D	03 iun 2018 - 16 sep 2018	5:30	7:50	BCN	8:40	12:50
Madrid	L M Mi J V S D	30 mai 2018 - 12 sep 2018	21:00	00:10+	MAD	1:10+1	5:40+
	L M Mi J V S D	31 mar 2018 - 27 oct 2018	21:00	00:10+	MAD	1:10+1	5:40+

**TURCIA**

Antalya <small>Zboruri Charter</small>	L M Mi J V S D	05 iun 2018 - 02 oct 2018	7:05	8:45	AYT	9:30	11:30
	L M Mi J V S D	30 mai 2018 - 05 sep 2018	7:05	8:45	AYT	9:30	11:30
	L M Mi J V S D	26 apr 2018 - 04 oct 2018	7:05	8:45	AYT	9:30	11:30
	L M Mi J V S D	25 mai 2018 - 28 sep 2018	7:05	8:45	AYT	9:30	11:30
	L M Mi J V S D	19 mai 2018 - 20 oct 2018	7:05	8:45	AYT	9:30	11:30
	L M Mi J V S D	03 iunie 2018 - 14 oct 2018	7:05	8:45	AYT	9:30	11:30
	L M Mi J V S D	04 iun 2018 - 17 sep 2018	00:50	2:30	AYT	3:30	5:30
	L M Mi J V S D	01 mai 2018 - 02 oct 2018	00:50	2:30	AYT	3:30	5:30
	L M Mi J V S D	06 iun 2018 - 26 sep 2018	00:50	2:30	AYT	3:30	5:30
	L M Mi J V S D	31 mai 2018 - 30 aug 2018	00:50	2:30	AYT	3:30	5:30
	L M Mi J V S D	27 mai 2018 - 30 sep 2018	00:50	2:30	AYT	3:30	5:30
Istanbul	L M Mi J V S D	26 mar 2018 - 26 oct 2018	12:40	13:50	IST	15:00	16:30
	L M Mi J V S D	28 mar 2018 - 27 oct 2018	13:30	14:40	IST	15:50	17:10
	L M Mi J V S D	25 mar 2018 - 25 oct 2018	14:50	16:00	IST	17:00	18:30

**UCRAINA**

Kiev	L M Mi J V S D	01 aug 2018 - 27 oct 2018	12:40	13:25	KBP	17:10	18:00
------	----------------	---------------------------	-------	-------	-----	-------	-------

24/7

SERVICIUL DE LUCRU CU CLIEŢII

email: [helpdesk@airmoldova.md](mailto:helpdesk@airmoldova.md)  
 + 373 22 57 65 45; + 373 22 83 08 30  
[www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)





## **Kozlovna Česká Pivní Restaurace-** The Realm of delicious Czech cuisine in the downtown of Chisinau, the capital of the Republic of Moldova.

Kozlovna is a place where guests can experience the authentic Czech atmosphere, taste traditional Czech dishes and of course - the freshest lager and dark beer Kozel.

Kozlovna is a Kozel beer Czech brand and themed restaurant where the visitors can enjoy our friendly hospitality and Kozeldraft beers in an inspired and pleasant environment. As our motto sounds: It is good at home, but it's always better at Kozlovna!

**Kozlovna is the best Moldovan place where traditional Czech food is prepared as in the Czech Republic, and tastes incredibly good!**

Starting with a big range of hot beer snacks, such as great meat platters, different beer mixes and other tasteful meals it appears to represent the uniqueness of Czech cuisine. You will find in our menu cold snacks, salads, desserts and of course, beer. The traditional meals that you definitely have to try are: **Pork knuckle backed in Kozel beer, Kozel dark beer beef goulash, crispy schnitzel, traditional Czech soup and Kozlovna ice-cream with the unique taste of Kozel beer.**



Nowadays, the cult of delicious food and special drinks is gaining momentum. People are looking for something more than just drinking regular beer at home. The Czech restaurant-pub Kozlovna will be a great place where you will enjoy not just the food and beer, but the process as well!

Kozlovna Ceska Pivni Restaurace is located right in the center of the city on the **Pushkin street, building NR 24**. It is a spacious place with 4 big rooms that are opened all year around for you, and the **Kozlovna Beer Garden** that you will find at the back of the restaurant is waiting for you in the warm days

**Kozlovna stuff believes that better food leads to better meetings. That's why we've created a food offering that is perfect for you and your team to socialize, interact and connect over.**

The food we serve has been carefully customized to benefit your meeting needs. Our food experience offers a great way to let you continue working your meeting magic while enjoying a tasty meal. Also, We have got a large screen for your presentation. Our administrator will make sure that all of Your preferences have been taken into consideration.

\* Scan the QR-code, print screen (save) it, come and get a 5% discount at Kozlovna Ceska Pivni Restaurace.





DE LA  
**159\***  
EURO



LUNI, JOI

# CHIȘINĂU - DUBAI

\* Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**





**A**ir Moldova operează cu trei tipuri de aeronave. Toate avioanele corespund standardelor de securitate ale Asociației Internaționale de Transport Aerian (IATA), a cărei membru activ este din anul 2004. Modernizarea flotei aeriene a permis inaugurarea de noi curse și a dus la creșterea considerabilă a numărului de pasageri și a volumului de mărfuri transportate.

**T**hree types of aircraft are used by Air Moldova. All aircrafts meet IATA (International Air Transport Association) safety requirements and is an active IATA member since 2004. Our air fleet modernization allowed for launching new routes and resulted in a significant increase of the number of passengers and of the volume of shipped freight.

## Airbus A320

Passenger capacity – 179–180  
Top speed – 903 km/h  
Range – 5675 km  
Maximum altitude – 11900 m



## Airbus A319

Passenger capacity – 138–150  
Top speed – 890 km/h  
Range – 4700–6800 km  
Maximum altitude – 11900 m



## Embraer 190

Passenger capacity 106–114  
Top speed – 890 km/h  
Range – 4200 km  
Maximum altitude – 12000 m





# Tu-134, ultimul zbor. Misiune monumentală





Avionul expus la intrarea în Aeroportul Internațional Chișinău este o carte de vizită pentru Moldova. E ca un turn de veghe, imposibil să nu-l remarci la intrarea sau la ieșirea din aeroport. De la inaugurarea sa, avionul-monument a petrecut și a întâmpinat milioane de pasageri. A fost înălțat pe acel postament în toamna anului 2005, fiind un tribut adus angajaților din aviația civilă. De atunci, pozele cu el fac înconjurul lumii, fiind favoritul instagrammerilor și al fotografiilor de nunți. De altfel, monumentul este unic în lume. Mai există avioane expuse în unele aeroporturi, însă niciunul la o asemenea scară.

The plane exhibited by the entrance to Chișinău International Airport is Moldova's symbol. It is like a watchtower; it is impossible not to notice it when entering or exiting the airport building. Ever since its inauguration, the plane monument has welcomed and bid farewell to millions of passengers. It was mounted onto its plinth in the autumn of 2005, as a tribute to civil aviation personnel. Ever since, its image has become known all around the world, being favoured by Instagram users and wedding photographers. In fact, the monument is unique in the world. There are planes exhibited in other airports, but none that big.

—  
by **PETRU TERGUȚĂ**  
**MARIANA GALBEN**  
—







**P**ovestea începe în vara anului 2005. Mai rămăneau doar câteva luni până la Ziua Aviației Civile, iar ideea unui monument dedicat angajaților din această sferă era din ce în ce mai sonoră. Urma să fie un gest de recunoștință pentru tot personalul companiilor aeriene și al aeroportului, care muncesc de zeci de ani în acest domeniu.

În spatele fiecărui zbor sunt sute de oameni care asigură toate formalitățile administrative și tehnice pentru ca piloții și însoțitorii de zbor să vă ducă în siguranță la destinație. Iată de ce monumentul trebuia să aibă o încărcătură simbolică aparte. Nimic nu putea ilustra mai bine acest omagiu decât un avion, cel care rezumă toată munca oamenilor din aviația civilă. Dar s-a dorit să fie ceva mai mult decât o sculptură în piatră sau o machetă metalică. Iar soluția era sub ochii tuturor – parcul de avioane moștenit de Air Moldova din perioada sovietică. După o pauză de ani de zile, cei mai buni specialiști își îndreptau din nou atenția spre aeronavele sovietice, depozitate într-o zonă laterală a aeroportului, asemenea unui muzeu în aer liber. Alegerea unei aeronave avea să fie o sarcină relativ ușoară. Modelul Tu-134 era de departe favorit la toate capitolele pentru a fi „sanctificat” la intrarea în aeroport.

La vremea lui, avionul fusese vedeta flotei aeriene de la Chișinău, având performanțe remarcabile, chiar și după ce a depășit termenul de exploatare. După fabricarea lui în 1976 la uzina din

Harkov, avionul a adunat peste 30 de mii de ore de zbor. Inițial, a fost utilizat de flota sovietică de la Moscova, însă, după numai trei ani, a fost transmis diviziei de la Chișinău, pentru a putea face față traficului tot mai intens de pasageri. Statisticile din acea perioadă arătau un număr de circa 800 de pasageri care decolau în fiecare oră din Chișinău către orașele din fosta uniune. În 1980, aeronava moldovenească avea să primească titlul „Official Olympic Carrier” pentru a transporta sportivii la Jocurile Olimpice de la Moscova. După destrămarea URSS, avionul a rămas în gestiunea noii companii de stat Air Moldova, iar modelul de producție sovietică avea să zboare pentru prima dată spre o destinație occidentală.

Cele două decenii și miile de ore de zbor și-au lăsat amprenta asupra condiției aeronavei. Până în 1994, avea să treacă prin cinci procese complicate de reparație. Însă, de fiecare dată, ieșea apt de zbor din atelier pentru încă cel puțin câteva mii de ore. Primele semne de oboseală aveau să apară abia în 1997, la peste 20 de ani de la primul zbor. După un episod dificil la aterizare pe aeroportul din Kiev, aeronava a putut fi restabilită, însă a mai fost utilizată doar doi ani. Ultimul zbor cu acest avion a fost operat la 31 iulie 1999.

După pensionare, șase ani a stat depozitat în „muzeul” aeroportului acest model Tu-134 A-3 cu numărul de înmatriculare



The story started in the summer of 2005. There were just a few months left before the Civil Aviation Day and the idea of a monument dedicated to the staff working in this sector was taking shape. It was to be a symbol of gratitude for the whole staff of the air companies and the airport. Behind each flight, hundreds of people work to carry out the administrative and technical procedures so that the pilots and the flight attendants can take you safely to your destination. That is why the monument needed to have a special symbolic meaning. Nothing could illustrate such a tribute better than a plane, as it encapsulates the whole work of the civil aviation staff. But it needed to be more than just a stone sculpture or a metal dummy. The solution was obvious: the fleet inherited by Air Moldova from the Soviet time. After several years, the top specialists were again looking at the Soviet airplanes, which were stored in a side area of the airport, like an open air museum. Choosing an airplane was a pretty easy job. The Tu-134 airplane was by far the favourite to be “sanctified” and exhibited by the airport entrance. At its time, the airplane had been the flagship of Chişinău aircraft fleet, with a remarkable performance record, even beyond its intended service life. Manufactured in 1976 at the Kharkov factory,

the airplane had accumulated over 30,000 flight hours. Initially it was used by the Soviet fleet in Moscow but after only three years it was transferred to Chişinău fleet, to help cope with the higher and higher passenger traffic. According to the statistics of the time, 800 passengers per hour took off from Chişinău to the cities of the former Soviet Union. In 1980, the Moldovan airplane received the title “Official Olympic Carrier” as it carried the athletes to the Olympic Games in Moscow. After the fall of the USSR, the Soviet-made aircraft remained part of the fleet of the new state company Air Moldova and it flew for the first time to a Western destination.

The two decades and the thousands of flight hours were reflected in the aircraft's condition. Before 1994 it had five major repairs. Each time, it came out of the workshop ready for another several thousand hours of flight. The first signs of fatigue appeared only in 1997, 20 years after its first flight. After a difficult landing at Kiev airport, the aircraft was repaired but it was used only for two more years. The airplane was flown for the last time on 31 July 1999.

After retirement, the Tu-134 A-3 registered as ER-65036 was kept in the airport “museum” for six years, until the autumn of 2005





ER-65036. În toamna anului 2005, s-a decis să i se ofere un ultim zbor. Obişnuit cu distanţe de până la două mii de kilometri, ultima dată avionul urma să fie ridicat de la sol pentru doar câteva sute de metri. Însă avea să fie cea mai importantă distanţă parcursă vreodată, dar şi cea mai complicată.

Trecerea unei aeronave de aproape 30 de tone peste zidul de câţiva metri al aeroportului era o misiune titanică şi de-a dreptul monumentală. Era o provocare chiar şi pentru cei mai experimentaţi specialişti moldoveni, care nu mai avuseseră o asemenea solicitare până atunci. Existau foarte puţine opţiuni pentru a transfera avionul în afara aeroportului. În cele din urmă, s-a decis să fie ridicat cu Mi-26, un elicopter pentru încărcături foarte grele şi de mari dimensiuni. Însă chiar şi pentru el avea să fie o sarcină aproape imposibilă.

Deşi fuseseră demontate motoarele şi cea mai mare parte din interiorul aeronavei, elicopterul nu a reuşit din prima să o ridice suficient de mult de la sol. Aşa că inginerii au fost nevoiţi să reducă şi mai mult din greutatea avionului. Abia din a doua încercare, elicopterul a reuşit să transporte aeronava lângă postamentul pe care urma să fie fixată. Între timp, s-a stârnit un vânt puternic şi a împiedicat elicopterul să înalţe avionul pe ultimii metri. Aşa că de acolo misiunea a fost preluată de două macarale care au ridicat avionul pe postament.

La două zile după instalare, monumentul avea să fie inaugurat de Ziua Aviaţiei Civile, la 19 septembrie 2005, când s-au împlinit 61 de ani de la prima atestare documentară a aviaţiei civile moldoveneşti. Tu-134 A-3 ER-65036 este, probabil, cel mai norocos dintre cele 854 de exemplare fabricate de sovietici – majoritatea lăsate să ruginescă în zonele ascunse ale aeroporturilor. ✍

when it was decided that it would “fly” for the last time. Even if the plane was used on distances of up to 2,000 km, this last time it was to be lifted from the ground only for a distance of a few hundred meters. However, this was to be the most important and also the most difficult distance ever covered by it.

Lifting an almost 30 tons aircraft over the airport’s wall which is a few meters high was a titanic and truly monumental mission. This was a challenge even for the most experienced Moldovan specialists, as they had never had such a mission before. There were very few options to get the airplane out of the airport.

Finally it was decided that the plane would be lifted with a Mi-26 helicopter, which is used for very heavy loads. But even for such a helicopter, this was going to be an almost impossible task. Even if the engines and the most part of the interior of the airplane had been removed, the helicopter was not able to lift it high enough the first time. Therefore the engineers needed to further reduce the weight of the aircraft. Only the second attempt to lift it by helicopter was successful and the airplane was carried to a place near the plinth on which it was to be mounted. But in the meantime a strong wind started to blow and prevented the helicopter to lift the airplane for the last few meters. Therefore the mission was taken over by two cranes that lifted the plane and placed it on its plinth.

The monument was inaugurated two days later, on the Civil Aviation Day, 19 September 2005, the 61st anniversary of the first documentary evidence of the Civil Moldovan Aviation. The Tu-134 A-3, ER-65036 is probably the luckiest of the 854 airplanes made in the Soviet Union – most of which are left to rust in hidden areas of airports. ✍





**KVINT**  
since 1897



**Tiraspol Winery & Distillery "KVINT"**  
38 Lenin St., Tiraspol, MD-3300, Republic of Moldova  
Phone: +373 533 9 61 70; fax: +373 533 9 61 25  
E-mail: [info@kvint.md](mailto:info@kvint.md);  
[www.kvint.md](http://www.kvint.md)





# Cum să devii membru Air Moldova Club

Înscrierea în programul Air Moldova Club este gratuită. Membru al programului poate deveni orice persoană fizică care a împlinit 12 ani și/sau orice persoană juridică.

**O**rice pasager care dorește să devină Membru al programului Air Moldova Club trebuie să se înregistreze în program. După înregistrare se va obține un număr de Membru al clubului, care trebuie menționat de fiecare dată când se procură un bilet pe numele acestuia sau când are loc procedura de înregistrare la zbor (check-in). După efectuarea zborului, milele aferente se vor cumula în contul Membrului. În cazul în care, s-a omis introducerea numărului la procurare/check-in, se recomandă păstrarea biletelor de călătorie și/sau tichetelor de îmbarcare. În baza acestora, membrul va avea posibilitatea să includă Credit-milele lipsă, pentru zborurile efectuate în ultimele 6 luni, accesând on-line profilul personal. După înregistrarea online în program, compania Air Moldova oferă Membrului un cadou de bun venit – 150 Bonus Mile. La înregistrarea efectuată în oficiu nu se oferă Bonus Mile.

Vă atragem atenția, că după înregistrarea Air Moldova Club, aveți posibilitatea de a include în contul Dvs. toate zborurile efectuate cu compania noastră pentru ultimele 12 luni. Credit milele acumulate sunt valabile timp de 24 luni calendaristice din momentul îndeplinirii ultimului zbor.

După efectuarea a 4 zboruri din momentul înregistrării în program, se va emite un card de plastic pe numele Membrului. Pasagerul va fi anunțat la telefon sau prin e-mail despre faptul când și unde va putea ridica cardul.

Centrul de deservire al Air Moldova Club poate exclude din program orice Membru care nu respectă Termenele și Condițiile programului.

În cazul încheierii calității de Membru al Air Moldova Club, toate Credit Milele acumulate vor fi automat anulate. ✍





# How to become a member of Air Moldova Club

Membership to the Air Moldova Club program is free of charge. Any person aged 12 years old or over, as well as corporations, can become a member.

**E**very passenger who wants to become a member of Air Moldova Club shall fill in an application form. The application form can be found at Air Moldova offices, its representatives, at sales ticket agencies and on the board of the aircraft.

The application forms already have a number of the future member of Air Moldova Club program. This number shall be kept and presented by its holder every time a ticket is purchased on direct flights of Air Moldova or at the check-in.

When you become an Air Moldova Club Member, Air Moldova shall offer you a welcome gift of 150 Credit Miles.

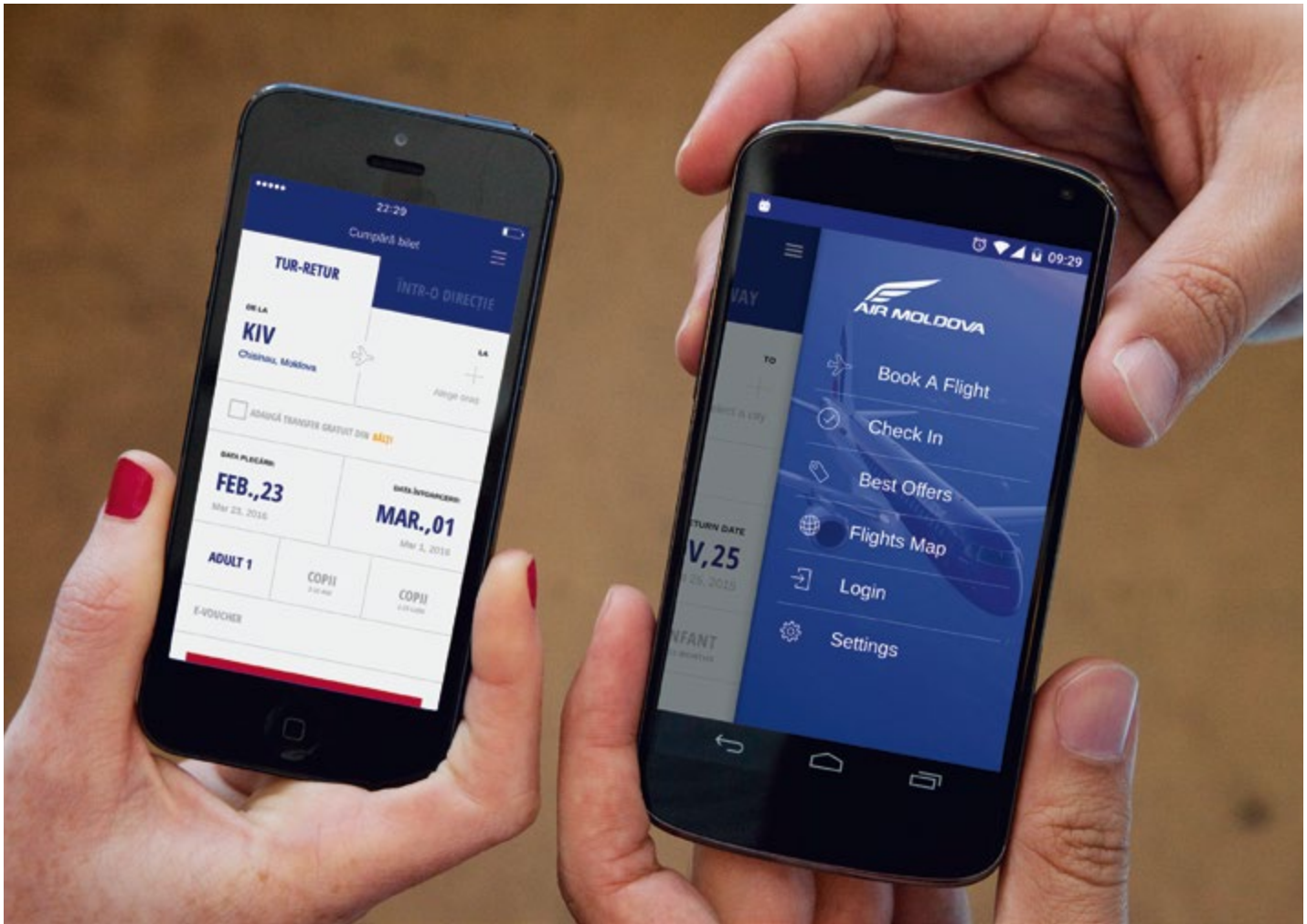
After your first flight since the passenger has registered in the program, you shall receive a membership card. The passenger shall be notified on phone or shall be informed on e-mail when and where he/she can take the card.

Please note that when receiving your plastic card, the passenger can claim miles for flights implemented with Air Moldova for 12 month before the registration in the program. In order to be able to claim these miles the passenger shall provide the information regarding his/her flights by sending us an e-mail on [fff@airmoldova.md](mailto:fff@airmoldova.md) or by calling on: +373 22 57 65 30.

Credit Miles are valid for two calendar years from the date of travel.

The service center of Air Moldova Club can exclude from the program a certain member who doesn't observe the terms and conditions of the program.

In case the passenger is no more a member of the Air Moldova Club program, all the accumulated Credit Miles shall be cancelled. ✍



# Air Moldova Mobile App

**F**iecare se poate bucura de experiența optimizată de utilizator care facilitează procesul căutării pentru a găsi ușor și a rezerva bilete pentru avion. Pasagerii Air Moldova pot beneficia astfel de toate avantajele serviciilor prestate de companie la doar câteva click-uri pe smartphone. Această aplicație poate fi descărcată pe Google Play sau App Store și este absolut gratuită.

Totodată, din meniul aplicației, pasagerii pot verifica zborurile rezervate pe baza numelui de familie și a codului de rezervare, pot verifica orarul de zbor pe rutele selectate sau orice altă funcție pe care o pot efectua pe site-ul companiei.

Conținutul aplicației prezintă detalii informative despre următoarele servicii: rezervarea și procurarea biletelor de avion, check-in online, alegerea locului preferat în avion, achitarea bagajului online. Plata biletelor se efectuează online, garantându-se securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, pasagerii primesc la adresa de e-mail indicată în cursul rezervării, atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății. ✍

**E**veryone can enjoy the optimized user experience that facilitates the search to easily find and book the air tickets. Thus, Air Moldova passengers can take benefit of the advantageous services provided by the company by doing just a few clicks on smartphone.

This application can be downloaded from Google Play or App Store and is absolutely free.

As well, by the application menu, passengers may check their booked flights on the basis of the surname and booking code, also they can check the flight on the selected routes or other function that may be executed on the company's website.

The application content presents informative details of the following services: booking and purchase of air tickets, check-in online, advanced seat reservation, baggage payment online. Tickets payment is performed online, being guaranteed the data security which has been sent over the mobile network. At the end of the booking process, passengers receive an e-mail confirming their travel and the online electronic ticket issued after payment confirmation. ✍



**BOIAR**  
— GRUP —

NATIONAL  
DISTRIBUTION  
COMPANY

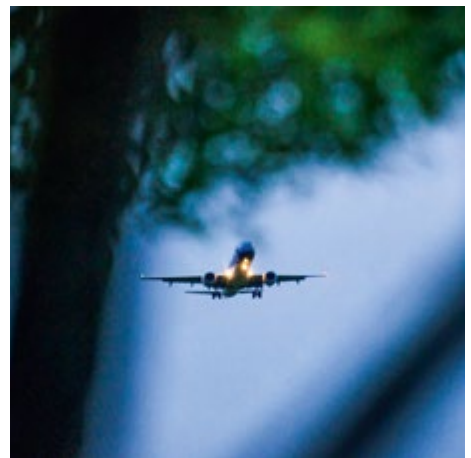
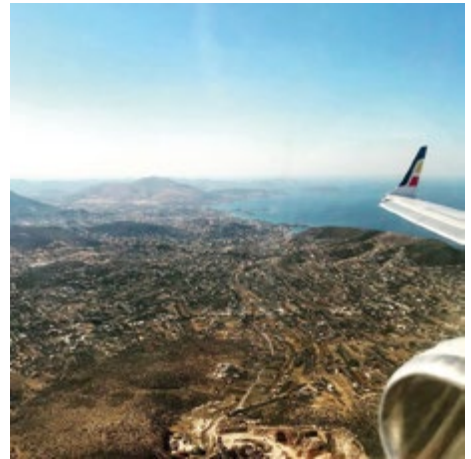
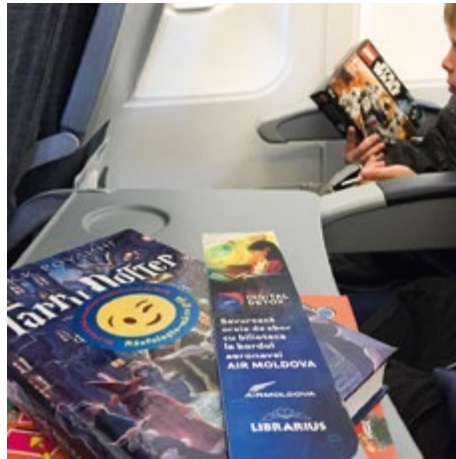


Коньяк Legendanda Moldovei — это сказочное воплощение ауры молдавских легенд в виноградной душе коньяка. Обладает изысканным вкусом, с древесными нотками величественного дуба, растущего в потрясающих Молдавских кодрах. Коньяк с букетом ароматов леса на рассвете, ореховые тона и букет редчайших цветочных запахов.





# Instagram





# #airmoldova







# VITA

— ORHEI-VIT —

GUSTUL ADEVĂRAT  
AL FRUCTELOR!

НАСТОЯЩИЙ ВКУС  
ФРУКТОВ



## VITA

— ORHEI-VIT —

fără zahăr  
adăugat

Suc  
de portocale  
ORANGE JUICE



# Moș Ion Roată și Cuza Vodă



DISTINȘI PARTICIPANȚI! SE IMPUNE SĂ NE UNIM CU ȚARA ROMĂNEASCĂ. AȘA NE VA FI MAI BINE TUTUROR!

OM CINSTIT, CUVINCIOS ȘI SFĂTOS, MOȘ ION ROATĂ - MODEL DE ȚĂRAN MOLDOVEAN - A FOST ALES SĂ FACĂ PARTE DIN SFĂTUL UNIRII, ALĂTURI DE BOIERI DE TOATE FELURILE. SE FĂCEA MULTĂ VORBA, CHIAȘ ȘI CEARTĂ, DAR LUPTAU CU TOȚII PENTRU CAUZA CEA MAI DREAPTĂ A NEAMULUI ROMĂNEȘC: UNIREA MOLDOVEI CU ȚARA ROMĂNEASCĂ.

UNII DINTRE BOIERI SE MAI PROȘTEAU; UNII VORBEAU FRANTUZESTE, ALȚII FOLOSEAU CUVINTE ALEȘI, VOIND SĂ-ȘI ARATE ȘTIINȚA DE CARTE...



MON CHER! BLA... BLA... BLA...

OM DINTR-O BUȚATĂ, MOȘ ION ROATĂ SARE CU GURA.

AVETI BUNĂTATE, BOIERULE, DE VORBIȚI PE-NTELESUL NOSTRU, MOLDOVENEȘTE, CĂ NU PRICEPEM NICI!

IE-TE-TE! DA' CE NEVOIE MARE ESTE SĂ INȚELEGI TU, MOJICULE, CE SE VORBEȘTE? TU, UN GHIOR-LAN CU UN PETIC DE PĂMÂNT, IA TE UITĂ CE GURĂ FACI, ALĂTURA DE MINE! AUZI, OBRĂZNICIE?!

DA' BINE, CUÇOANE, DACĂ NOI NU TREBUIE SĂ PRICEPEM, DE CE NE-ATI MAI ADUS AICI? CA SĂ VĂ BATETI JOC DE NOI?

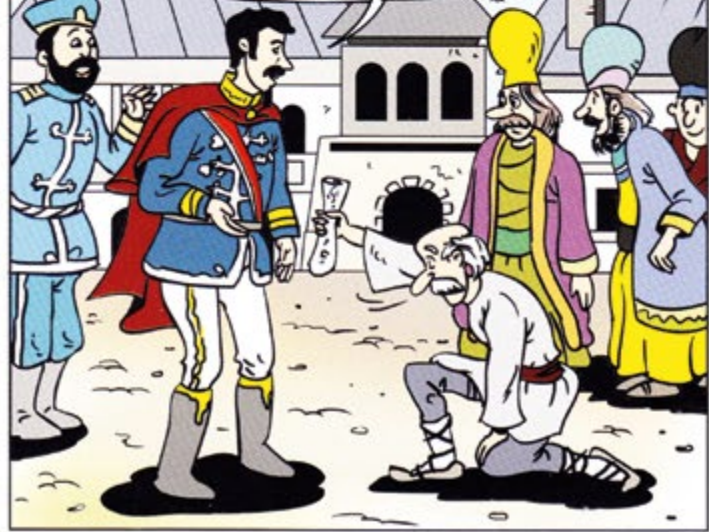


MULTI DINTRE CEI PREZENȚI S-AU SIMȚIT ATINȘI DE CUVINTELE MOȘULUI.



PEȘTE CĂȚIVA ANI, DOMNITORUL CUZA A POȘOSIT ÎNTR-O VIZITA LA AIUD DIN MULTIME, CU O JALBĂ ÎN PROȚAR, DOMNUL ÎL RECUNOAȘTE PE MOȘ ION ROATĂ.

HE, HE, MOȘ ROATĂ, PRIETENUL MEU DIN DIVANUL AO-HOC! RIDICĂ-ȚE ȘI SPUNE CE DUREȘE AI?



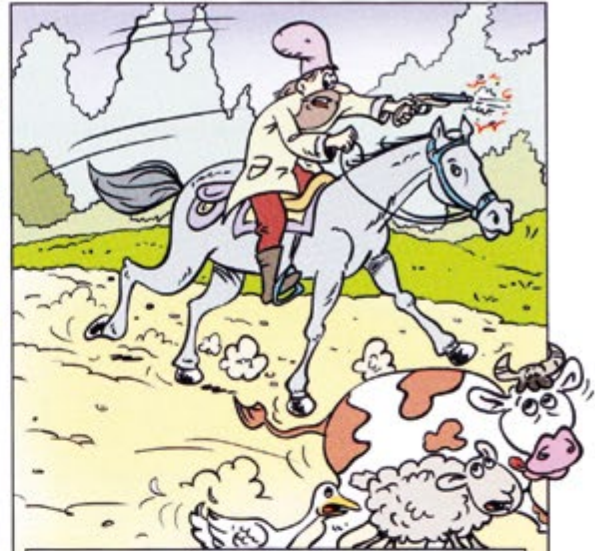
SFÂNT SĂ ÎȚI FIE POSTUL, MOȘ IOANE, CA AI VORBIT CU DUREȘE, DIN SUFLET. SUNT FERICIT SĂ FIU ALĂTURI DE TINE!

PRIȘTE PARTICIPANȚII LA ADUNARE SE AFLA ȘI COLONELUL ALEXANDRU IOAN CUZA, CARE L-A FELICITAT PE BĂTRÂN PENTRU CURAJUL DE A-L FI ÎNFRUNTAT PE BOIER.





MĂRIA-TA, MARE URGIE S-A ABĂTUT ASUPRA MEA, DE CÂND CU PĂCĂTUL DE LA DIVANUL MOLDOVEI! DE NICI O ZI BUNĂ NU AM MAI AVUT PARTE CU BOIERUL PE CARE L-AM SUPĂRAT CU VORBELE MELE. S-A PUS ÎN CAPUL MEU, M-A LOVIT ÎN AVERE ȘI CINSTĂ. A ÎNCEPUT MARE PRIGOANA ÎMPOTRIVA MEA, DE TOT FELUL! MAI ÎNTÂI CU PĂSĂRILE ȘI CU ANIMALELE...



LE-A VENIT DE HAC, ÎMPREUNĂ CU FECIORII SĂI. MI-A ÎMPLUȘCAT FĂRĂ PIC DE CRUȚARE PORCII, VACILE, CAII, OILE...

VĂZÂND CĂ NU ÎNCETEAZĂ JAFURILE, M-AM DUS LA BOIER SĂ MĂ JELUIESC. DAR ÎN LOC DE CLUVÂNT BUN, M-A SCLIPAT DREPT ÎN OBRAZ, MĂRIA-TA, ȘI TARE M-AM RUȘINAT... IAR ÎN CĂȚIVA ANI AM SĂRĂCIT DE TOT DIN CAUZA BOIERULUI.



DACĂ MAI CALCI PE-AICI, TE VOI BATE CU BICUL!



MOS IOANE, ȚINE ACEST MIC DAR DE LA MINE, PENTRU NEVOILE TALE.

MULTUMESC, MĂRIA-TA, DAR CU RUȘINEA MEA CUM RĂMÂNE?



LITE-ASA RĂMÂNE, MOS IOANE, CU RUȘINEA DUMITALE... SPUNE-LE OAMENILOR CĂ UNDE TE-A SCLIPAT BOIERUL TE-A SĂRUTAT DOMNITORUL ȘI ȚI-A ȘTERS RUȘINEA.





DE LA  
**55\***  
EURO



# CHIȘINĂU – BUCUREȘTI

\*Într-o direcție, cu toate taxele incluse  
Call Center: (+373 22) 830-830  
Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**



**A**eroportul Internațional Chişinău (KIV) este situat la 13 km de capitală. Până în centrul oraşului puteți ajunge cu taxiul sau cu mijloace de transport în comun: linia de troleibuz 30 și linia de microbuz 165. Niciunul din aceste tipuri de transport public nu este dotat cu aer condiționat.

Veți fi ademeniți de taximetriști chiar la ieşirea din aeroport. Negociați prețul călătoriei înainte de a porni la drum, pentru că aparatele de taxat lipsesc sau nu sunt utilizate de către șoferi. Prețul unei călătorii cu taxiul până în centrul oraşului nu ar trebui să depășească 100 de lei moldovenești (5 euro). Unii șoferi ar putea să vă ceară o taxă suplimentară pentru bagaje mari. În mediu, o călătorie cu taxiul prin Chişinău costă până la 50 de lei (2-3 euro).

Ca să fiți siguri că plătiți un preț corect, vă recomandăm să apelați un operator de taxi la unul din numerele scurte indicate pe taximetre (14XXX). Nu toate maşinile sunt dotate cu aer condiționat. De obicei nu se obișnuiește să se lase bacșiș. ✍



### Trolleybus

Terminal station:  
31 August 1989 str.  
Program: 05:51–23:02  
Intervals: 30 min.  
Price: 2 MDL (0.10 EUR)



### Minibus

Terminal station:  
Ismail str.  
Program: 06:00–21:55  
Intervals: 10 min.  
Price: 3 MDL (0.15 EUR)

**C**hişinău International Airport (KIV) is 13 km away from the capital city. One can get to downtown by taxi or public transportation, namely trolleybus no. 30 or public cab no. 165. None of these means of public transportation has air-conditioning.

Taxis are numerous and relatively cheap if compared to other European cities. Taxi drivers will offer their services right at the entryway of the airport. Negotiate the fare before getting into the car, since taxis are seldom equipped with meters and drivers do not use them much. The fare to downtown should not go above MDL 80 (EUR 5). Some taxi drivers might request additional pay for large luggage. On average, a taxi trip to Chişinău costs below MDL 50 (EUR 2-3).

To make sure you pay a fair amount, we suggest you to call a taxi operator by dialing any of the short numbers (14xxx) written on the taxis. Some taxis might not have air-conditioning. As a rule, no tip is expected. ✍



DE LA  
**79\***  
EURO



# CHIȘINĂU - GENEVA

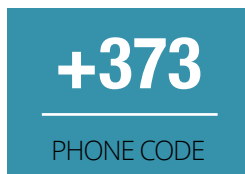
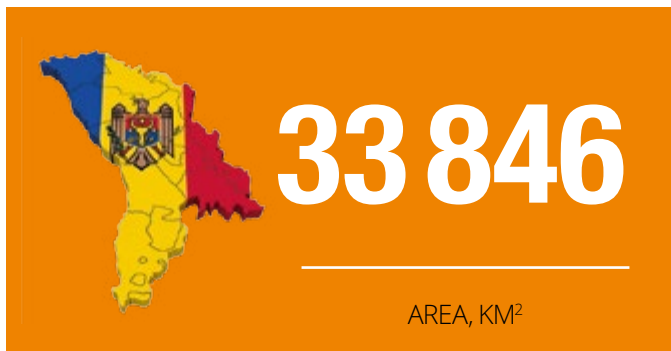
\*Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**





**R**epublica Moldova și-a declarat independența față de Uniunea Sovietică în anul 1991.

Geografic, Moldova e situată în sud-estul Europei și se învecinează cu România la vest și cu Ucraina la est. Relieful țării este fragmentat, reprezentat printr-o succesiune de podișuri și dealuri și câmpii relativ joase. Dealul Bălănești (429,5 m) din raionul Nisporeni, reprezintă altitudinea maximă a țării.

Cele patru anotimpuri – iarna, primăvara, vara și toamna – sunt bine evidențiate. Temperatura minimă oscilează iarna între -5°C și -35°C, iar cea maximă poate depăși chiar și 35°C.

Moldova are un potențial turistic rural deosebit, dar în mare parte neexploatat. Principalele atracții sunt pensiunile construite în stil tradițional, dar și casele-muzeu sau conacele boierești. Merită remarcat și numărul mare de biserici și mănăstiri rupestre. O mândrie aparte sunt complexele arheologice, cele mai cunoscute fiind „Orheiul Vechi” și rezervația naturală Saharna.

Administrativ, Republica Moldova este împărțită în 32 de raioane, cinci municipii și două unități teritoriale: Găgăuzia și Transnistria. În total, în Moldova sunt 1681 de localități. ✍





**T**he Republic of Moldova declared its independence from the Soviet Union in 1991. Geographically, Moldova is located in South-Eastern Europe, its Western neighbor is Romania and its Eastern neighbor is Ukraine. It has a jagged landscape, coming as a succession of hills and ridges interspersed by relatively deep valleys. The highest point of Moldova is Balanesti Hill (429.5 m) in Nisporeni District.

There are four distinct seasons – winter, spring, summer and autumn. In winter temperature ranges from  $-5^{\circ}\text{C}$  to  $-35^{\circ}\text{C}$  and in summer it may rise up to  $+35^{\circ}\text{C}$ .

Moldova has a remarkably rich – yet underdeveloped – rural tourism potential. Key attractions are bed-and-breakfast mini-hotels built in a traditional style, as well as mansions and houses preserved as museums. It is also worth mentioning the large number of cave monasteries and churches. Archeological complexes are also noteworthy; the most popular ones are Orheiul Vechi and Saharna natural reservation. Administratively, the Republic of Moldova consists of 32 districts, five municipalities and two territorial units: Gagauz-Yeri and Transnistria. There are 1,681 localities in Moldova in total. ✍



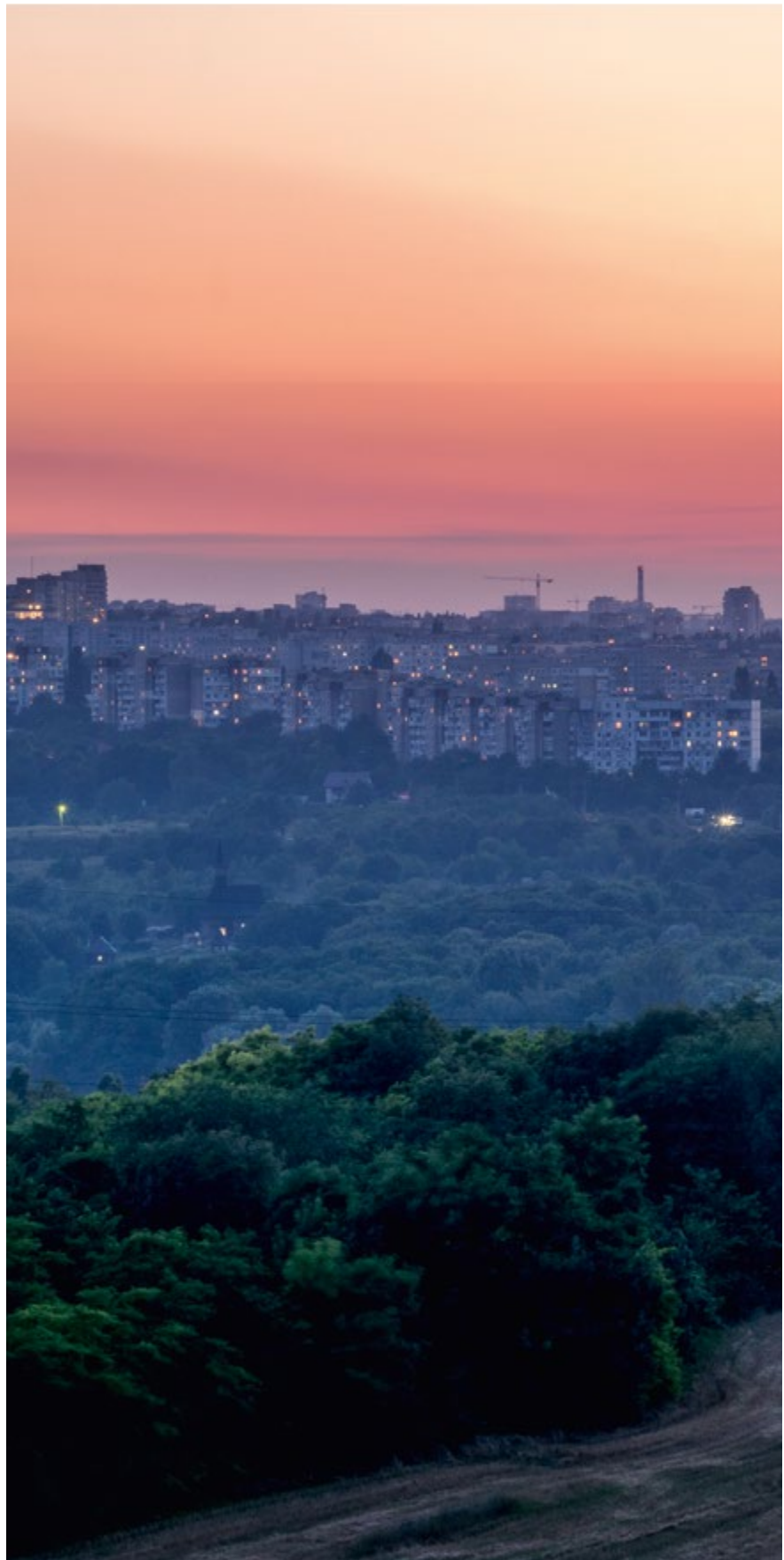


# Chisinau City Gates

**D**upă obținerea independenței Republicii Moldova, în 1991, orașul Chișinău devine centrul vieții sociale, politice, economice și culturale a țării. Este considerat un oraș al contrastelor, ce te poate pune pe gânduri și impresiona în același timp. Deși rețeaua de transport public este veche, poți ajunge în locuri noi și plăcute. E unul dintre cele mai verzi orașe din Europa. Parcurile și grădinile botanice sunt destinația principală a turiștilor. Restaurantele cu mâncare delicioasă gătită din produse proaspete sunt o țintă culinară de neînlocuit. Toate aceste lucruri par și mai atrăgătoare atunci când afli că și prețurile din Chișinău sunt altele. Capitala impresionează inclusiv prin monumentele istorice și arheologice vechi. Iubitorii de cultură și artă pot să-și petreacă timpul liber vizitând galeriile Muzeului Național de Arheologie și Istorie sau ale Muzeului Național de Etnografie și Istorie Naturală. În sălile de teatru puteți asista la spectacole pentru toate gusturile: dramaturgie, comedie, operă sau pentru copii. ✍

**A**fter independence of the Republic of Moldova was declared in 1991, Chisinau became the center of social, political, economic and cultural life of the country. It is a city of contrasts that can both baffle and impress you. Although the public transportation network is old, it can take you to new nice places. It is one of the greenest European cities. Its parks and botanical gardens are major tourist attractions. The restaurants serving delicious food prepared from fresh products are one-of-the-kind culinary targets. Everything gets even more inciting when one finds out that Chisinau has a different level of prices.

The capital city also impresses through its historical and archaeological monuments. Culture and art lovers may enjoy visits to the National Museum of Archeology or the National Museum of Ethnography and Natural History. Theater halls stage performances for any taste: dramas, comedies, operas and various performances for children. ✍







**Chişinău**

Phone: +373 22 830 830  
 E-mail: [agency@airmoldova.md](mailto:agency@airmoldova.md)  
 Address: bd. Negruzzi 10, Chişinău,  
 MD-2026, Moldova  
 Phone: +373 22 52 50 02  
 E-mail: [chisinau@airmoldova.md](mailto:chisinau@airmoldova.md)  
 Address: Chişinău International Airport,  
 Departure Hall, Moldova

**Frankfurt**

Phone: +496172 6818712  
 Fax: +496172 6818719  
 Mobile: +4917666811468  
 Email: [frankfurt@airmoldova.md](mailto:frankfurt@airmoldova.md)  
 Address: Marienbader Platz 22, 61348  
 Bad Homburg

**Paris**

Phone: +33140538355, +33140538780  
 Mobile: +33618107351, +33609399131  
 E-mail: [paris@airmoldova.md](mailto:paris@airmoldova.md)  
 Address: 11 Avenue Stephane Mallarme  
 Paris 75017, France

**London**

Phone: +44 75 25825856  
 Email: [london@airmoldova.md](mailto:london@airmoldova.md)

**Moscow**

Phone: +7 495 937 59 55  
 E-mail: [9U.MOW@aviareps.com](mailto:9U.MOW@aviareps.com)  
 Address: BC "Diamond Hall" 14, Olympiysky  
 prospect, 7th floor, 129090

**St. Petersburg**

Phone: +7 812 740 38 20  
 E-mail: [9U.LED@aviareps.com](mailto:9U.LED@aviareps.com)  
 Address: BC "Eco Status" 140, Lygovsky pro-  
 spect, 2nd floor, of. 202, 192007

**Krasnodar**

Phone: +8 (861) 263-66-08;  
 +8 (988) 594-02-62  
 Email: [krr@azimut2000.ru](mailto:krr@azimut2000.ru)  
 Address: Krasnodar International Airport,  
 International Terminal

**Athens**

Phone: +30 210 3244452 3  
 Mobile: +306945808188  
 E-mail: [athens@airmoldova.md](mailto:athens@airmoldova.md)  
 Address: 38 Voulis Str., Athens 10557 Greece.

**Larnaca**

Phone: +35724625566  
 E-mail: [larnaca@airmoldova.md](mailto:larnaca@airmoldova.md)  
 Address: 44 Nikodimou Mylona str,  
 Kariders Building, of. 38. Larnaca, Cyprus.

**Rome**

Phone: 199201701 (only from Italy)  
 E-mail: [info@gsair.it](mailto:info@gsair.it)  
 Address: Via Salandra 1/A, Rome 00187,  
 Italy

**Milano**

Phone: 199 201 701 (only from Italy)  
 E-mail: [milano@airmoldova.md](mailto:milano@airmoldova.md)  
 Address: c/o Turro Viaggi, Via Privata della  
 Torre, 1, 20127 – Milano

**Venice**

Phone: 199201701 (for calls inside Italy)  
 E-mail: [info@gsair.it](mailto:info@gsair.it)

**Venice (Mestre)**

Phone: +390413197029  
 Mobile: +393271640276  
 E-mail: [agenzia.esteuropa@gmail.com](mailto:agenzia.esteuropa@gmail.com)  
 Address: Corso del Popolo 90/A

**Torino**

Phone: +39 011 521 4395  
 E-mail: [torino@airmoldova.md](mailto:torino@airmoldova.md)  
 Address: 747 Viaggi, Via Milano, 13-10122  
 (fermata Porta Nuova o XVIII Dicembre)

**Verona**

Phone: 199201701 (for calls inside Italy)  
 E-mail: [info@gsair.it](mailto:info@gsair.it)

**Bologna**

Phone: 199201701 (only from Italy)  
 E-mail: [bologna@airmoldova.md](mailto:bologna@airmoldova.md)  
 Address: Bologna, Italy

**Istanbul**

Phone: +90212638209596  
 E-mail: [ist@casioairservice.com](mailto:ist@casioairservice.com),  
[ticketsale@casioairservice.com](mailto:ticketsale@casioairservice.com)  
 Address: Casio Air Servis Hizmetleri D Tic.  
 Ltd.şti Ordu Cad. Laleli İş Merkezi No: 89 Kat  
 3, D-201 Laleli-Fatih/ist

**Vienna**

Phone: +43664 430 5182  
 +43699 1010 3088  
 E-mail: [vienna@airmoldova.md](mailto:vienna@airmoldova.md)  
 Address: Fellergraben 27c  
 3400 Klosterneuburg, Vienna, Austria

**Dublin**

Phone: +353 1 877 2519  
 Mob.: +353 87 231 3362  
 E-mail: [tatiana@skytours.ie](mailto:tatiana@skytours.ie)  
 Address: 76, Talbot Street, Dublin 1, Ireland

**Tel Aviv**

Phone: +972 3 5164052  
 Email: [info@phoenix-a.com](mailto:info@phoenix-a.com)  
 Address: 8 Ha-Metsuda St., Afridar Center,  
 Azor, 5800152





DE LA  
**89\***  
EURO



# CHIȘINĂU – EKATERINBURG

\*Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**

# ACUM AI TIMP SĂ CITEȘTI

Air Moldova în parteneriat cu Librarius îți oferă o bibliotecă specială, pentru un zbor lin.

Ro

- Tată bogat tată sărac (x2)
- Origini (x2)
- Te blestem să te îndrăgostești de mine (x4)
- Trei metri deasupra cerului (x2)
- Dincolo de vârf (x2)
- Dacă te-aș găsi (x2)

Py

- Происхождение (x1)
- Вино из одуванчиков (x1)
- Hygge. Секрет датского счастья (x1)
- Семь навыков высокоэффективных людей. Мощные инструменты развития личности (x1)

En

- How to fall in love (x1)
- Around the world. Verne (x1)
- Fahrenheit 451. Bradbury (x1)
- Committed. Gilbert (x1)
- Monk who sold his ferrari. Sharma (x1)

Dacă solicști o carte și ea nu este la moment disponibilă, atunci o citește alt pasager. Nu te întrista, alege alta 😊

Această gamă de cărți o poți găsi și în librăriile “**Librarius**” pentru a continua călătoria în lumea fascinantă a cărților.